

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2001-2002

22 APRIL 2002

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

de Partnerschapsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocollen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, opgemaakt te Cotonou op 22 juni 2000 (« Overeenkomst van Cotonou »)

Memorie van toelichting

I. INLEIDENDE BESCHOUWINGEN

Algemeen

Op 22 juni 2000 werd in Cotonou de Partnerschapsovereenkomst tussen de Staten van Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan en de Europese Unie en haar lidstaten ondertekend ter vervanging van de op 29 februari 2000 afgelopen vierde ACS-EG overeenkomst (Lomé IV). Zes landen in het gebied van de Stille Oceaan (Federale Staten van Micronesië, Republiek der Marshall-eilanden, Palau, Nauru, Cookeilanden en Niue) werden toegevoegd aan de lijst van ondertekenende staten in de slotakte. Dit akkoord bindt dus 77 ACS-landen met de 15 EU-lidstaten.

Aan de ondertekening van deze partnerschapsovereenkomst ging een intensief consultatie- en onderhandelingsproces vooraf dat begonnen was met de publicatie van het

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

22 AVRIL 2002

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

l'Accord de Partenariat établissant un partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Cotonou le 22 juin 2000 (« Accord de Cotonou »)

Exposé des motifs

I. INTRODUCTION

Généralités

C'est le 23 juin 2000 à Cotonou qu'a été signé l'Accord de Partenariat entre les États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique et la Communauté européenne et ses États membres, Accord qui remplace la quatrième Convention ACP-CE (Lomé IV), venue à expiration le 29 février 2000. Six pays du Pacifique (États fédérés de Micronésie, République des Îles Marshall, Palau, Nauru, Îles Cook et Niue) sont venus s'ajouter à la liste des États signataires de l'acte final. Ce nouvel accord lie donc 77 pays ACP aux 15 États membres de l'UE.

La signature de cet accord de partenariat était l'aboutissement d'un processus intensif de consultations et de négociations qui avait été lancé par le Livre vert de la Com-

groenboek van de Commissie in november 1996. Dit betekende het begin van lange onderhandelingen tussen de Commissie, de EU-lidstaten, de ACS-landen en de betrokken overheden en maatschappelijke organisaties. De eerste fase duurde tot eind 1997 waarna een tweede fase begon met de presentatie door de Commissie van de ontwerp-onderhandelingsrichtsnoeren in februari 1998. De derde en laatste fase begon 30 september 1998 toen de onderhandelingen tussen beide partijen officieel van start gingen. Er vonden vier onderhandelingsrondes plaats op ministerieel niveau (februari 1999 in Dakar, juli 1999 in Brussel, december 1999 in Brussel en februari 2000 in Brussel). Deze bijeenkomsten boden de gelegenheid om voor de moeilijkste kwesties resultaten te boeken.

De onderhandelingen werden aanvankelijk gevoerd in vier verschillende onderhandelingsgroepen : (1) centrale onderhandelingsgroep, (2) strategie voor de toekomst, (3) handels en economische vraagstukken en (4) financiële samenwerking. De onderhandelingen begonnen pas echt op te schieten vanaf de derde ronde op slechts enkele weken van het aflopen van de Lomé IV Conventie.

1. Waarom was er een nieuw akkoord nodig ?

Tussen 1975 en 1995 bleef de Lomé Conventie eigenlijk dezelfde. Het specifieke karakter van de Conventie bestond hierin dat concrete bepalingen inzake handelsbetrekkingen, politieke dialoog en financiële samenwerking werden gebundeld in één kaderovereenkomst. Ook belangrijk was dat beide partijen contractueel gebonden waren door het akkoord. De financiering gebeurde door middelen uit het hiertoe speciaal opgerichte Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) dat los van de gewone EG-begroting stond.

Een aantal evoluties zorgde er echter voor dat de EU-ACS betrekkingen dringend dienden herzien en gemoderniseerd te worden.

Er was voor eerst de gebrekkige uitvoering van het beginsel van politieke dialoog en partnerschapsbeginsel. De dialoog in de formele ACS-EU-bijeenkomsten beperkte zich tot formele technische besprekingen. Toch dient gezegd dat de opschortingsbepaling krachtens artikel 366 van Lomé IV toch een werkbaar instrument was geworden en gekoppeld werd aan de zogenaamde essentiële elementen democratie, mensenrechten en rechtsstaat.

Er was ten tweede de toegenomen differentiëring binnen de ACS-groep en vooral de verschillen tussen Afrika en de Caribische groep.

Een derde evolutie was het feit dat de handelsregels van de Conventie van Lomé niet beantwoordden aan de WTO-regels en induisten tegen het non-discriminatiebeginsel van artikel 1 van de GATT.

mission en novembre 1996. Ce Livre marquait le début de longues négociations entre la Commission, les États membres de l'UE, les pays ACP et les autorités et organisations de la société civile concernées. La première phase dura jusqu'à fin 1997, la deuxième commença en février 1998 avec la présentation, par la Commission, des projets de lignes directrices pour les négociations. La troisième et dernière phase commença le 30 septembre 1998 avec le lancement officiel des négociations entre les deux parties. Quatre séries de négociations eurent lieu au niveau ministériel (février 1999 à Dakar, juillet 1999 à Bruxelles, décembre 1999 à Bruxelles et février 2000 à Bruxelles). Ces rencontres permirent d'enregistrer des résultats pour les questions les plus épineuses.

Les négociations furent menées à l'origine par quatre groupes de négociations distincts : (1) groupe central de négociation (2) stratégie pour l'avenir (3) questions économiques et commerciales et (4) coopération financière. Les négociations ne prirent vraiment leur vitesse de croisière qu'avec la troisième série, à quelques semaines de l'échéance de la Convention de Lomé IV.

1. Pourquoi un nouvel accord était-il nécessaire ?

De 1975 à 1995, la Convention de Lomé resta en fait pratiquement inchangée d'une édition à l'autre. Le caractère spécifique de la Convention résidait dans le fait que des dispositions concrètes en matière de relations commerciales, de dialogue politique et de coopération financière étaient réunies dans un seul accord-cadre. Autre point important : les deux parties étaient liées contractuellement par cet accord. Le financement se faisait grâce aux ressources provenant du Fonds européen de développement (FED) créé spécialement à cet effet et qui était indépendant du budget ordinaire de la CE.

Plusieurs facteurs, pourtant, finirent par rendre urgents une refonte et une modernisation des relations UE-ACP.

En premier lieu, il y avait la piètre traduction, dans les faits, des concepts de dialogue politique et de partenariat. Le dialogue lors des rencontres officielles ACP-UE se résumait à des discussions techniques formelles. Il faut préciser néanmoins que la clause de suspension prévue à l'article 366 de Lomé IV était quand même devenue un instrument opérant, lié aux « éléments essentiels », à savoir la démocratie, les droits de l'homme et l'État de droit.

En deuxième lieu venaient les différences de plus en plus marquées au sein du groupe ACP, en particulier entre l'Afrique et le groupe des Caraïbes.

Un troisième facteur était le fait que les règles commerciales de la Convention de Lomé n'étaient pas compatibles avec les règles de l'OMC et contrevenaient au principe de non-discrimination de l'article 1 du GATT.

Tenslotte was er ook de vaststelling dat de ACS-landen economisch gezien steeds meer achterstand opliepen ondanks hun preferentieregimes. De groei van de internationale handel ging aan hen voorbij.

2. De nieuwe ACS-EU overeenkomst : algemeen

De nieuwe overeenkomst markeert dan ook een fundamentele wijziging van de betrekkingen tussen de ACS-staten en de Gemeenschap en haar lidstaten, voortbouwend op wat in het kader van de eerdere overeenkomsten van Lomé is bereikt.

□ *Duur*

De overeenkomst wordt gesloten voor een periode van twintig jaar en kan iedere vijf jaar worden herzien. Voor elke periode van vijf jaar wordt een financieel protocol gesloten. Enkele onderdelen van de overeenkomst, zoals de procedures voor financiële steunverlening en de richtsnoeren voor sectoraal beleid, kunnen indien nodig worden herzien door de ACS-EG-Raad van ministers, die in de regel eenmaal per jaar bijeenkomt. Deze nieuwe aanpak is flexibeler en maakt het mogelijk de samenwerking aan de veranderende realiteit aan te passen.

Voor handelsregelingen is een specifiek tijdschema overeengekomen. De onderhandelingen over overeenkomsten inzake economisch partnerschap beginnen uiterlijk in september 2002. De huidige regeling blijft gedurende de voorbereidende periode (2000 tot uiterlijk 2008) gehandhaafd.

□ *Basisprincipes*

In de nieuwe overeenkomst staat het begrip partnerschap centraal. De nieuwe overeenkomst combineert politiek, handel en ontwikkeling en berust op vijf onderling afhankelijke pijlers :

- een brede politieke dimensie
- stimulering van een participatieve benadering
- meer nadruk op armoedebestrijding
- een nieuw kader voor economische samenwerking en handelssamenwerking
- hervorming van de financiële samenwerking.

Enfin, il y avait aussi le constat que les pays ACP, économiquement parlant, prenaient toujours plus de retard malgré les régimes de préférences qui leur étaient accordés. Ils restaient exclus de la croissance du commerce international.

2. Le nouvel accord ACP-UE : généralités

Le nouvel accord marque un tournant fondamental dans les relations entre les pays ACP et la Communauté et ses États membres, tout en se fondant sur l'acquis des Conventions de Lomé qui l'ont précédé.

□ *Durée*

L'Accord a été conclu pour vingt ans, avec une clause de révision tous les cinq ans, et un protocole financier pour chaque période de cinq ans. Certains volets de l'Accord seront révisés chaque année si cela s'avère nécessaire (procédures de mise en œuvre de l'assistance financière ou orientations des politiques sectorielles, par exemple). Le Conseil des Ministres ACP-CE, qui se réunit en principe une fois par an, sera responsable de ces adaptations. Cette nouvelle approche devrait permettre davantage de flexibilité et donner la possibilité d'adapter le système de coopération aux réalités changeantes.

En ce qui concerne les accords commerciaux, un calendrier spécifique a été convenu. Les négociations portant sur les accords de partenariat économique commenceront au plus tard en septembre 2002. Le régime actuel sera maintenu au cours de la période préparatoire (2000 jusqu'à 2008 au plus tard).

□ *Principes de base*

Le nouvel accord, dont le coeur repose sur le concept de partenariat, combine la dimension politique, le commerce et le développement et se fonde sur cinq piliers interdépendants :

- une dimension politique générale,
- la promotion des approches participatives,
- une concentration sur l'objectif de la réduction de la pauvreté,
- l'établissement d'un nouveau cadre de coopération économique et commerciale,
- une réforme de la coopération financière.

□ *Politieke dialoog en good governance*

De overeenkomst bevat bepalingen over intensivering van de politieke dialoog tussen de partijen. Eerbiediging van de mensenrechten, de democratische beginselen en de rechtsstaat zijn essentiële elementen van het partnerschap. Om schendingen van deze elementen te behandelen is een overlegprocedure opgezet. In bijzonder spoedeisende gevallen kunnen zonder voorafgaand overleg passende maatregelen worden genomen.

De overeenkomst noemt tevens goed bestuur als een fundamenteel element van het partnerschap en voorziet in een overlegprocedure voor ernstige gevallen van corruptie.

De politieke dialoog kan flexibel worden ingevuld en kan buiten de normale ministeriële ACS-EU-raden plaatsvinden.

De zogenaamde essentiële elementen en de hiermee verbonden opschortingsclausule spelen een belangrijke rol bij de totstandkoming van een constructieve politieke dialoog.

□ *Civiele maatschappij*

De overeenkomst bevat een aantal innoverende bepalingen ter stimulering van een participatieve aanpak, waarmee de rol van de civiele samenleving en de economische en sociale spelers wordt versterkt, door :

- adequate informatie te verstrekken over de ACS-EU-partnerschapsovereenkomst, vooral binnen de ACS-landen;
- de civiele samenleving te consulteren over door de EU te ondersteunen economische, sociale en institutionele hervormingen;
- de deelname van niet-overheidsactoren aan de uitvoering van programma's en projecten te faciliteren;
- niet-overheidsactoren adequate steun te bieden voor capaciteitsopbouw en
- de vorming van netwerken en de totstandkoming van contacten tussen actoren in de ACS en in de EU aan te moedigen.

□ *Armoedebestrijding*

Bestrijding van armoede is de centrale doelstelling van het nieuwe partnerschap, zoals geformuleerd in de algemene bepalingen van de overeenkomst en in de clausules

□ *Dialogue politique et bonne gestion des affaires publiques*

L'Accord contient des dispositions relatives à l'intensification du dialogue politique entre les parties. Le respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et de l'état de droit constituent des éléments essentiels du partenariat. Une nouvelle procédure de consultation a été élaborée pour les cas de violation de l'un des éléments essentiels. En cas d'urgence particulière, des mesures seront prises immédiatement sans consultation de l'autre partie.

L'Accord fait également de la bonne gestion des affaires publiques un élément fondamental du partenariat et prévoit une nouvelle procédure spécifique à appliquer dans les cas graves de corruption..

Le dialogue politique sera conduit avec toute la flexibilité nécessaire, y compris en dehors du cadre traditionnel des Conseils ACP-UE.

Les « éléments essentiels » et la clause de suspension qui y est attachée jouent un rôle capital dans la mise sur pied d'un dialogue politique constructif.

□ *Société civile*

Le nouvel Accord comporte des dispositions novatrices destinées à promouvoir des approches participatives en vue d'assurer la participation accrue de la société civile et des acteurs économiques et sociaux :

- en leur fournissant les informations appropriées sur l'Accord de partenariat ACP-UE, notamment dans les pays ACP;
- en assurant la consultation de la société civile sur les réformes et les politiques économiques, sociales, institutionnelles qui feront l'objet d'un soutien de l'UE;
- en facilitant la participation des acteurs non gouvernementaux à la mise en œuvre des programmes et des projets;
- en fournissant aux acteurs non gouvernementaux un soutien approprié pour le renforcement de leurs capacités et
- en encourageant la mise en réseau et l'établissement de liens entre les acteurs des ACP et de l'UE.

□ *Lutte contre la pauvreté*

La réduction de la pauvreté est l'objectif central du nouveau partenariat tel que défini dans les dispositions générales de l'Accord et dans les dispositions qui serviront

over ontwikkelingsstrategieën. De samenwerkingsstrategieën nemen internationale verbintenissen in aanmerking, onder meer de conclusies van VN-conferenties en internationale ontwikkelingsdoelstellingen, zoals de DAC-strategie van de OESO.

□ *Een nieuw samenwerkingskader*

De doelstellingen van de ACS-EU-ontwikkelingssamenwerking dienen te worden bereikt door middel van geïntegreerde strategieën waarvan de economische, maatschappelijke, culturele, institutionele en milieuelementen in de lokale gemeenschap geworteld zijn.

De samenwerking vormt aldus een samenhangend kader op basis waarvan steun kan worden verleend ten behoeve van de eigen ontwikkelingsstrategieën van de ACS-staten, waarbij gezorgd dient te worden voor complementariteit en interactie tussen de verschillende elementen. In deze context, en binnen het kader van het ontwikkelingsbeleid en de hervormingen van de ACS-staten, zijn de ACS-EU-samenwerkingsstrategieën gericht op :

- de verwezenlijking van snelle en duurzame, werkgelegenheid creërende economische groei, de ontwikkeling van de particuliere sector, de bevordering van de werkgelegenheid, de verbetering van de toegang tot productieve economische activiteiten en hulpmiddelen, alsmede de stimulering van de regionale samenwerking en integratie;
- de bevordering van de menselijke en maatschappelijke ontwikkeling, waarbij erop wordt toegezien dat in de voordelen van de groei door allen gelijkmatig wordt gedeeld en de gelijkheid van vrouwen en mannen wordt gestimuleerd;
- de stimulering van de culturele waarden van gemeenschappen en specifieke interacties met economische, politieke en maatschappelijke elementen;
- de bevordering van de institutionele hervormingen en opbouw, de versterking van de instellingen die nodig zijn voor de consolidering van de democratie, goed bestuur en de totstandkoming van efficiënte en concurrerende markteconomieën; alsmede de opbouw van de capaciteit voor ontwikkeling en partnerschap en
- de bevordering van de duurzaamheid en het herstel van het milieu, goede praktijken en het behoud van de natuurlijke hulpbronnen.

Er dient systematisch op te worden toegezien dat de volgende thematische of algemene onderwerpen aan de orde worden gesteld op alle samenwerkingsgebieden: gendervraagstukken, milieuvraagstukken en institutionele ontwikkeling en capaciteitsopbouw. Deze gebieden komen tevens in aanmerking voor steun van de Gemeenschap.

d'orientations pour les stratégies de développement. Les stratégies de coopération reposeront sur les engagements internationaux des partenaires, les conclusions des conférences des Nations Unies, les objectifs internationaux de développement, en particulier la stratégie du CAD de l'OCDE.

□ *Un nouveau cadre de coopération*

Les objectifs de la coopération au développement ACP-UE sont poursuivis suivant des stratégies intégrées qui combinent les composantes économiques, sociales, culturelles, environnementales et institutionnelles du développement et qui doivent être « appropriées au niveau local ».

La coopération fournit ainsi un cadre cohérent d'appui aux stratégies de développement des pays ACP, assurant la complémentarité et l'interaction entre ces différentes composantes. Dans ce contexte, et dans le cadre des politiques de développement et des réformes mises en œuvre par les États ACP, les stratégies de coopération ACP-UE visent à :

- réaliser une croissance économique, rapide, soutenue et créatrice d'emplois, développer le secteur privé, améliorer l'accès aux ressources productives et aux activités économiques et promouvoir la coopération et l'intégration régionale;
- promouvoir le développement social et humain, contribuer à assurer un partage général et équitable des fruits de la croissance et favoriser l'égalité hommes/femmes;
- promouvoir les valeurs culturelles des communautés et leurs interactions spécifiques avec les composantes économiques, politiques et sociales;
- promouvoir le développement et les réformes institutionnelles, renforcer les institutions nécessaires à la consolidation de la démocratie, de la bonne gouvernance et des économies de marché efficaces et compétitives et renforcer les capacités au service du développement et du partenariat et
- promouvoir la gestion durable et la régénération de l'environnement et les bonnes pratiques dans ce domaine et assurer la préservation des ressources naturelles.

En vue de leur intégration dans tous les domaines de la coopération, une prise en compte systématique des questions thématiques ou transversales suivantes sera assurée: les questions de genre, l'environnement, le développement institutionnel et le renforcement des capacités. Ces domaines peuvent également faire l'objet de l'appui de la Communauté.

□ *Handelsluit*

De EU en de ACS zijn tot overeenstemming gekomen over een proces om nieuwe handelsregelingen tot stand te brengen, die moeten leiden tot onderlinge liberalisering van de handel en formulering van bepalingen over handelsgerelateerde kwesties. Het nieuwe handelsregime vormt de grootste uitdaging van de nieuwe overeenkomst mede omdat er zo'n grote handelsbelangen mee zijn gemoeid. De doelstellingen van de economische samenwerking en de handels-samenwerking zijn :

- bevorderen van soepele en geleidelijke integratie van de economieën van de ACS-landen in de wereldeconomie;
- stimuleren van productie-, leverings- en handelsmogelijkheden;
- scheppen van een nieuwe handelsdynamiek en bevorderen van investeringen;
- zorgen voor volledige conformiteit met de WTO-bepalingen.

De overeenkomst inzake handel kan getypeerd worden aan de hand van een viertal begrippen : conformiteit met de WTO-regels, differentiering, wederkerigheid en geleidelijkheid.

□ *Financiering*

De samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering wordt uitgevoerd op basis van en in overeenstemming met de door de ACS-staten op nationaal en regionaal niveau vastgestelde ontwikkelingsdoelstellingen, -strategieën en -prioriteiten. Een en ander is gebaseerd op de volgende beginselen :

- de eigen plaatselijke inbreng, op alle niveaus, in het ontwikkelingsproces wordt bevorderd;
- de samenwerking weerspiegelt een op wederzijdse rechten en plichten gebaseerd partnerschap;
- de samenwerking benadrukt het belang van voorspelbaarheid en zekerheid ten aanzien van de verstrekking van middelen, die op zeer gunstige voorwaarden en op permanente basis dient te geschieden;
- de samenwerking is flexibel en toegesneden op de situatie van iedere ACS-staat en op het specifieke karakter van het betrokken project of programma;
- er wordt toegezien op efficiëntie, coördinatie en consistentie.

Alle instrumenten zijn opnieuw ingedeeld en gerationaliseerd. Alle beschikbare EOF-middelen worden nu via twee instrumenten beschikbaar gesteld: een bedrag voor

□ *Aspects commerciaux*

Les États ACP et l'UE sont convenus de mettre en place de nouveaux accords commerciaux qui permettront de poursuivre la libéralisation des échanges entre les parties et de développer les dispositions pour les questions liées au commerce. Le nouveau régime commercial constitue le plus grand défi du nouvel accord notamment parce qu'il met en jeu des intérêts commerciaux considérables. Les objectifs de la coopération économique et commerciale sont:

- de promouvoir l'intégration harmonieuse et progressive des économies ACP dans l'économie mondiale ;
- de renforcer les capacités de production, d'offre et en matière d'échanges commerciaux ;
- de créer une nouvelle dynamique commerciale et de stimuler l'investissement ;
- d'assurer la parfaite conformité avec les dispositions de l'OMC.

L'Accord en matière commerciale peut être caractérisé par quatre notions : conformité avec les dispositions de l'OMC, différenciation, réciprocité et progressivité.

□ *Financement*

La coopération pour le financement du développement est mise en œuvre sur la base des objectifs, stratégies et priorités de développement arrêtés par les États ACP, au niveau national et régional, et en conformité avec ceux-ci. Le tout repose sur les principes suivants, à savoir que la coopération :

- vise à promouvoir « l'appropriation locale » à tous les niveaux du processus de développement;
- reflète un partenariat fondé sur des droits et des obligations mutuels;
- prend en compte l'importance de la prévisibilité et de la sécurité des apports de ressources, effectués à des conditions très libérales et sur une base régulière;
- est flexible et adaptée à la situation de chaque État ACP ainsi qu'à la nature spécifique du projet ou programme concerné;
- garantit l'efficacité, la coordination et la cohérence des actions.

Les instruments ont été regroupés et rationalisés. La totalité des ressources disponibles du FED sera acheminée par deux instruments : une enveloppe qui regroupera toutes

niet-terugvorderbare steun en een bedrag voor risicodragend kapitaal en leningen aan de particuliere sector. Het 9e EOF (2000-2005) omvat een bedrag van 13,8 miljard euro.

II. BESPREKING VAN DE TEKST VAN DE OVEREENKOMST PER ARTIKEL

PREAMBULE

DEEL I ALGEMENE BEPALINGEN

TITEL 1 Doelstellingen en beginselen

1.1 *Doelstellingen en beginselen*

Artikelen 1-3

De centrale doelstelling van de Partnerschapsovereenkomst is de uiteindelijke uitbanning van armoede door middel van duurzame ontwikkeling en de geleidelijk integratie van de ACS-landen in de wereldeconomie. Door een bijdrage aan de versnelde economische, culturele en sociale ontwikkeling van de ACS-landen beogen de partners bij te dragen aan zowel de vrede en veiligheid als ook de stabiliteit en democratie in de ACS-landen.

Het partnerschap wordt gekenmerkt door een aantal fundamentele principes waarmee de ACS-EU samenwerking meer dan voorheen een samenwerking van gelijkwaardige partners beoogt te zijn. Centraal staan hierin begrippen als het eigenaarschap van ontwikkelingsstrategieën door de betrokken landen én hun bevolking: participatie, niet alleen van regeringen maar ook van het maatschappelijk middenveld in zijn verschillende geledingen; de centrale rol van dialoog en overleg; de wenselijkheid tot differentiatie volgens behoefte en de regionale dimensie. Deze principes worden in navolgende artikelen nader uitgewerkt.

1.2 *De actoren van het partnerschap*

Artikelen 4-7

Uit deze hernieuwde vorm van samenwerking volgt de noodzaak de rol van de verschillende actoren en hun deelname aan het ontwikkelingsproces te definiëren. Ten aanzien van de actoren van het partnerschap is de kern van de bepalingen in de Overeenkomst dat de samenwerking plaatsvindt met overheden (nationaal, regionaal en lokaal), niet-gouvernementele actoren, zowel van de particuliere sector en de sociale- en economische partners als van het maatschappelijk middenveld. België heeft zich steeds sterk gemaakt voor een rol voor het maatschappelijk middenveld

les aides non remboursables et une enveloppe fournissant des capitaux à risques et des prêts au secteur privé. Le 9ème FED (2000-2005) est doté d'un montant de 13,8 milliards d'euros.

II. EXAMEN DU TEXTE DE L'ACCORD ARTICLE PAR ARTICLE

PREAMBULE

PARTIE I DISPOSITIONS GENERALES

TITRE 1 Objectifs, principes et acteurs

1.1 *Objectifs et principes*

Articles 1-3

Le partenariat est centré sur l'objectif de réduction et, à terme, d'éradication de la pauvreté, en cohérence avec les objectifs du développement durable et d'une intégration progressive des pays ACP dans l'économie mondiale. En aidant à promouvoir et à accélérer le développement économique, culturel et social des États ACP, les partenaires visant à contribuer à la paix et à la sécurité et à promouvoir un environnement politique stable et démocratique dans les pays ACP.

Le partenariat se caractérise par une série de principes fondamentaux qui visent à faire de la coopération ACP-UE, plus qu'auparavant, une coopération entre partenaires égaux. Plusieurs notions sont fondamentales à cet égard : « l'appropriation » des stratégies de développement par les pays concernés; la participation, non seulement des gouvernements, mais aussi de la société civile et de ses différentes composantes; le rôle capital du dialogue et de la concertation; la nécessaire différenciation en fonction des besoins et la dimension régionale. Ces principes sont expliqués plus en détail dans les paragraphes suivants.

1.2 *Les acteurs du partenariat*

Articles 4-7

Cette nouvelle forme de coopération rend indispensable une définition du rôle des différents acteurs et de leur participation au processus de développement. Pour les acteurs du partenariat, le coeur des dispositions de l'Accord tient en une coopération qui associe autorités publiques (échelons national, régional et local) et acteurs non gouvernementaux, tant du secteur privé et des partenaires économiques et sociaux que de la société civile. La Belgique a toujours défendu l'idée d'un rôle pour la société civile qui ne soit pas celui de simple exécutant ou de sous-traitant,

die niet beperkt is tot die van uitvoerder of onderaannemer, zoals in de gewijzigde vierde Lomé Conventie nog het geval was. Maatschappelijke organisaties zouden ook betrokken moeten zijn bij de formulering van nationale ontwikkelingsstrategieën en de planning van de samenwerking.

Dat is thans ook de kern van de algemene benadering. Er is overeenstemming bereikt met de ACS-landen over het feit dat niet-gouvernementele actoren een complementaire rol hebben te vervullen in het ontwikkelingsproces en diensgevolge ook moeten worden betrokken middels informatievoorziening en consultaties bij de formulering van ontwikkelingsbeleid en -strategieën (zie ook artikel 19 derde lid en artikel 2 van bijlage IV). Uiteraard blijven zij betrokken bij de uitvoering van projecten en programma's (zie artikel 58).

De overeenkomst maakt het voor de EU mogelijk de niet-gouvernementele bestaande organisaties te ondersteunen en financiële middelen ter beschikking te stellen voor samenwerking.

TITEL 2 De politieke dimensie

Artikelen 8-11

De politieke dialoog wordt flexibel ingevuld waarmee afstand wordt gedaan van het uniforme kader dat de Lomé Conventie van oudsher kenmerkte. De gewijzigde vierde Lomé Conventie had al een aanzet gegeven tot deze ontwikkeling, maar deze wordt nu doorgezet. In principe staan alle onderwerpen die van belang zijn voor het bereiken van de doelstellingen van de Overeenkomst open voor discussie, zowel de meer traditionele onderwerpen die rechtstreeks de bepalingen van de Overeenkomst met betrekking tot ontwikkelingssamenwerking betreffen als onderwerpen die een politiek belang hebben. Wat dat laatste betreft wordt vrij uitgebreid ingegaan op de samenwerking op het terrein van conflictpreventie en vredesopbouw. Nieuw is ook dat regionale en sub-regionale organisaties expliciet bij de dialoog zullen worden betrokken, evenals vertegenwoordigers van maatschappelijke organisaties.

België heeft hier ook sterk op aangedrongen.

Als onderdeel van de politieke dimensie van de ACS-EG Partnerschapsovereenkomst heeft een apart artikel (artikel 9) betrekking op de essentiële elementen van de Overeenkomst. Deze zijn van groot belang als uitgangspunt voor de hele samenwerking tussen EU-ACS-landen. Zij omvatten respect voor de mensenrechten, democratische principes en de rechtsstaat. Ernstige schendingen van als essentieel aangemerkte elementen kunnen leiden tot (gedeeltelijke) opschorting van de samenwerking. De daartoe voorziene consultatieprocedures en mogelijke maatregelen worden weergegeven in artikel 96.

comme c'était encore le cas dans la quatrième Convention de Lomé modifiée. Les organisations de la société civile doivent être associées à la formulation des stratégies nationales de développement et à la planification de la coopération.

Tel est et reste toujours le fondement de l'approche générale. Les parties ont reconnu le rôle complémentaire des acteurs non étatiques dans le processus de développement, et sont convenues de ce qu'ils devaient de ce fait être informés et associés à la consultation sur les politiques et stratégies de coopération (voir aussi l'article 19 et l'article 2 de l'annexe IV). Ils doivent aussi naturellement être associés à la mise en œuvre des projets et programmes de coopération (voir article 58).

L'Accord permet aussi à l'UE d'offrir un appui aux organisations non gouvernementales existantes et de mettre à leur disposition des ressources financières en vue d'appuyer les processus de développement.

TITRE 2 La dimension politique

Articles 8-11

Le dialogue politique est conçu comme un instrument souple, qui renonce au cadre uniforme qui caractérisait de longue date la Convention de Lomé. La 4^{ème} Convention de Lomé modifiée avait déjà donné une impulsion à cette évolution, mais ici, on est allé au bout du changement. En principe, tous les sujets qui interviennent dans la réalisation des objectifs de l'Accord sont ouverts à la discussion, qu'il s'agisse de sujets plus traditionnels liés directement aux dispositions de l'Accord relatives à la coopération au développement ou de sujets ayant des implications politiques. Pour ce qui concerne ce dernier point, l'Accord détaille assez largement la question de la coopération dans le domaine de la consolidation de la paix et de la prévention des conflits. Autre fait nouveau, les organisations régionales et sous-régionales ainsi que les représentants de la société civile sont associés explicitement à ce dialogue.

Ici aussi, la Belgique a soutenu activement cette position.

Parmi les composantes de la dimension politique de l'Accord de partenariat ACP-CE figurent les « éléments essentiels » de l'Accord, traités dans un article distinct (article 9). Ces éléments sont un des principes vitaux sur lesquels repose toute la coopération entre l'UE et les pays ACP. Ils englobent le respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et de l'État de droit. Les violations graves des éléments désignés comme essentiels peuvent donner lieu à une suspension (partielle) de la coopération. Les procédures de consultation dans ce cadre, ainsi que les mesures éventuelles, sont décrites à l'article 96.

Een en ander is niet nieuw. Ook de voorgaande Conventie bevatte reeds een bepaling over de essentiële elementen, gekoppeld aan een opschortingsbepaling. Er is derhalve inmiddels enige ervaring opgedaan met de werking van deze bepalingen. De consultatieronde die voorafgaat aan een eventueel besluit de samenwerking op te schorten is een redelijk effectief instrument gebleken om invloed uit te oefenen op regeringen in situaties waarin een verslechtering optreedt van de naleving van de mensenrechten, democratische principes en rechtsstaat.

Het onderwerp van de essentiële elementen heeft een voornamelijk plaats gehad in de onderhandelingen voor de nieuwe Overeenkomst. Conform het onderhandelingsmandaat heeft de EU daarbij aangedrongen op opname van « goed bestuur » in de rij van essentiële elementen. De ACS-landen stelden aanvankelijk, dat « goed bestuur » feitelijk al wordt gedekt door het essentiële element « rechtsstaat ». Van de EU-zijde werd aangegeven dat er weliswaar raakvlakken waren, maar dat het toch niet om hetzelfde ging. Goed bestuur betrof een breder gebied (corruptie, goed sociaal-economisch beleid, proportionele defensiebegroting, bestaan van een ombudsman en dergelijke), dat bovendien van grote invloed kon zijn op de effectiviteit van hulpprogramma's. Op basis van deze argumenten konden de ACS-landen instemmen met opname van goed bestuur, gedefinieerd als transparant en verantwoordelijk beheer van hulpmiddelen met als doel een rechtvaardige en duurzame ontwikkeling, als « fundamenteel element » van de Overeenkomst. Deze discussies hebben zeer lang geduurd en legden een zware hypothec op de onderhandelingen.

De Overeenkomst bepaalt dat de samenwerking kan worden opgeschort indien zich gevallen van ernstige vormen van corruptie of omkoperij voordoen.

Er zal hier pas in het uiterste geval sprake van zijn, nadat uitgebreid overleg tussen de partijen heeft plaatsgevonden zoals vastgelegd in art 97. Andere aspecten van het begrip goed bestuur kunnen geen aanleiding voor opschorting zijn.

Artikel 12

Dit artikel is overgenomen uit de gewijzigde vierde Lomé Conventie. Het heeft in de praktijk tot nu toe echter te weinig aandacht gekregen. Door het nu expliciet in het kader van het debat over beleidscoherentie te plaatsen, zal er naar verwachting vaker een beroep worden gedaan op dit artikel. Het artikel voorziet in een consultatieprocedure die de ACS-landen in de gelegenheid stelt beleidsincoherenties aan de orde te stellen. Overleg is eveneens voorzien als de Gemeenschap een maatregel overweegt die de belangen van de ACS-landen raken.

Ce ne sont pas là choses nouvelles. La Convention antérieure contenait aussi une disposition relative aux éléments essentiels associée à une clause de suspension, ce qui a permis, entre-temps, d'acquérir une certaine expérience quant aux effets de telles dispositions. Les consultations qui précèdent une éventuelle décision de suspendre la coopération ont démontré qu'elles étaient un instrument relativement efficace permettant d'exercer une certaine influence sur les gouvernements dans les situations où l'on constate un recul au niveau du respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et de l'État de droit.

La question des éléments essentiels a été à l'avant-plan des négociations en vue du nouvel Accord. Conformément au mandat de négociations, l'UE a insisté pour que la « bonne gestion des affaires publiques » soit reprise parmi les éléments essentiels. Les pays ACP posaient à l'origine que la « bonne gestion » était déjà couverte par l'élément essentiel de « l'État de droit ». Du côté de l'UE, on avançait que si les concepts étaient apparentés, il ne s'agissait pas de la même chose. La bonne gestion recouvre un domaine plus vaste (lutte contre la corruption, politique économique et sociale appropriée, budget militaire raisonnable, existence d'un médiateur, etc.), et peut avoir en outre des répercussions considérables sur l'efficacité des programmes d'aide. Sur la base de ces arguments, les pays ACP finirent par accepter que la bonne gestion des affaires publiques, définie comme la gestion transparente et responsable des ressources en vue du développement équitable et durable, soit reprise en tant qu'élément essentiel de l'Accord. Ces discussions ont duré très longtemps et ont gravement hypothéqué les négociations.

L'Accord dispose que la coopération peut être suspendue en cas de corruption, active ou passive.

Il ne pourra être question de telles mesures que dans des cas exceptionnels, après consultations approfondies entre les parties comme prévu à l'art 97. Les autres aspects du concept de bonne gestion ne peuvent donner lieu à une suspension.

Article 12

Cet article a été repris à la quatrième Convention modifiée de Lomé. Dans la pratique, c'est un article qui n'a bénéficié que d'une attention marginale jusqu'à ce jour. Désormais inscrit explicitement dans le cadre du débat sur la cohérence de la politique, il devrait être plus souvent invoqué. Cet article prévoit une procédure de consultation qui permet aux pays ACP de mettre à l'ordre du jour les incohérences de la politique. Des consultations sont d'ailleurs prévues également quand la Communauté envisage des mesures qui touchent aux intérêts des pays ACP.

Artikel 13

Het onderwerp van dit artikel, migratie, wordt voor het eerst behandeld. Beide partijen bleken er aan te hechten dit onderwerp op te nemen, zij het dat zij verschillende accenten legden.

Voor de ACS-landen was vooral van belang dat zou worden vastgelegd dat hun onderdanen die legaal verblijven in EU-lidstaten, een eerlijke behandeling krijgen en dat zij niet gediscrimineerd zullen worden (tweede en derde lid). In dit artikel 13, derde lid is een discriminatieverbod naar nationaliteit wat betreft arbeidsvoorwaarden, beloning en ontslag neergelegd. Dit discriminatieverbod strekt zich uit tot onderdanen die legaal tewerkgesteld zijn op het grondgebied van één van de EU-lidstaten. Daarnaast wilden de ACS-landen bovenal dat er een bepaling zou worden opgenomen waarin de EU-lidstaten zouden aangeven de rechten en waardigheid van personen die illegaal in de EU-verblijven en teruggestuurd worden naar hun land van oorsprong, te zullen respecteren (vijfde lid onder (b)).

De EU legde vooral nadruk op het opnemen van een bepaling inzake de terug-en overname van illegaal in de EU-verblijvende personen, voorzover dit ACS-onderdanen zijn of via de ACS-landen naar de EU zijn gereisd.

De tekst waarover de EU en de ACS-landen overeenstemming bereikten, stemt overeen met de in het licht van het Verdrag van Amsterdam aangepaste standaardbepaling die de Raad op 26 oktober 1999 vaststelde. Zo wordt in dit lid ten eerste aangegeven dat de EU en de ACS-landen wederzijds overeenkomen hun onderdanen die illegaal verblijven op het grondgebied van de andere partij terug te nemen. In de tweede plaats komen de partijen overeen dat, op verzoek van één van hen, onderhandelingen zullen starten over bilaterale overeenkomsten waarin specifieke details van terug- en overname kunnen worden vastgelegd. Bij overname gaat het dan zowel om onderdanen van derde landen als van statenlozen.

Het standpunt van de EU was gestoeld op § 27 van de conclusies van de Europese Raad van Tampere om een re-admissieclausule op te nemen in de akkoorden EU-derde landen.

Uiteindelijk konden zowel de andere EU-lidstaten als de ACS-landen worden overtuigd van het belang van opname van deze bepalingen.

**DEEL II
INSTITUTIONELE BEPALINGEN**

Artikelen 14-17

De gezamenlijke instellingen van de Overeenkomst zijn als voorheen de Raad van Ministers, het Comité van

Article 13

C'est la première fois que le sujet de cet article, les migrations, est abordé. Les deux parties semblaient tenir à ce que ce sujet soit inclus dans l'Accord, même si leurs priorités pouvaient différer.

Pour les pays ACP, il importait avant tout d'assurer que leurs ressortissants résidant légalement sur le territoire d'un État membre de l'UE seraient traités de façon équitable et ne feraient l'objet d'aucune discrimination (§§ 2 et 3). L'article 13, § 3 comporte l'interdiction de toute discrimination fondée sur la nationalité en ce qui concerne les conditions de travail, de rémunération et de licenciement. Cette interdiction de discrimination s'étend aux ressortissants employés légalement sur le territoire de l'un des États membres de l'UE. Parallèlement, les pays ACP souhaitaient par-dessus tout que soit incluse une disposition dans laquelle les États membres de l'UE s'engageraient à respecter les droits et la dignité des personnes qui séjournent illégalement sur le territoire de l'UE et sont renvoyées dans leur pays d'origine (§ 5 point (b)).

L'UE souhaitait de son côté inclure une disposition relative au retour et à la réadmission des personnes en séjour illégal sur le territoire de l'UE, pour autant qu'il s'agisse de ressortissants ACP ou de personnes ayant transité par les pays ACP pour atteindre l'UE.

Le texte sur lequel l'UE et les pays ACP ont fini par s'entendre, est conforme à la clause standard modifiée à la lumière du Traité d'Amsterdam et arrêtée par le Conseil en date du 26 octobre 1999. Ainsi dans ce paragraphe, il est dit pour commencer que l'UE et les pays ACP conviennent de réadmettre leurs ressortissants illégalement présents sur le territoire de l'autre partie. Elles conviennent également qu'à la demande d'une des parties, des négociations seront entamées en vue de conclure des accords bilatéraux régissant les obligations spécifiques de réadmission et de retour. La réadmission couvre aussi bien les ressortissants de pays tiers que les apatrides.

Le point de vue de l'UE reposait sur le § 27 des conclusions du Conseil européen de Tampere, qui imposait d'inclure une clause de ré-admission dans les accords de l'UE avec les pays tiers.

Finalement, on arriva à convaincre tant les autres États membres de l'UE que les pays ACP de l'utilité d'inclure de telles dispositions.

**PARTIE II
DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES**

Article 14-17

Les institutions conjointes de l'Accord sont comme auparavant le Conseil des Ministres, le Comité des Amba-

ambassadeurs en de gezamenlijke parlementaire assemblee. In vergelijking met de vorige Conventie is nieuw in deze Overeenkomst: de rol van de ACS-EG Raad van Ministers in het voeren van de politieke dialoog.

Hoewel ervan wordt uitgegaan dat de Raad van Ministers in de regel een keer per jaar vergadert (de vorige Conventie meldde de eenjaarlijkse vergadering als een verplichting) wordt de mogelijkheid van vergaderingen tussendoor niet uitgesloten en kan, afhankelijk van de te bespreken kwesties, ook in beperktere geografisch samenstelling worden vergaderd (artikel 15).

De rol van de gezamenlijke parlementaire assemblee als consultatief orgaan voor het bevorderen van democratische processen en beter begrip tussen de volken van de EU en de ACS-landen is aangescherpt.

DEEL III ONTWIKKELINGSSTRATEGIEËN EN SECTOREN VAN SAMENWERKING BEPALINGEN

TITEL 1 Ontwikkelingsstrategieën

1.1 Algemeen kader

Artikelen 18-20

In het algemeen kader wordt de centrale doelstelling van armoedebestrijding, duurzame ontwikkeling en de geleidelijk integratie van de ACS-landen in de wereldeconomie als uitgangspunt genomen. Om deze tweevoudige doelstelling te bereiken zullen ontwikkelingssamenwerking en de samenwerking op economisch- en handelsgebied als complementair en elkaar onderling versterkend uitgewerkt worden.

De ontwikkelingsstrategieën dienen nauw aan te sluiten bij de conclusies van de conferenties van de Verenigde Naties. Expliciet wordt ook verwezen naar internationaal overeengekomen doelstellingen en inzichten betreffende geïntegreerde strategieën en methodes van participatieve ontwikkeling en het principe van de leidende rol van het betreffende ontwikkelingsland in de uitwerking van de strategieën. Daarmee toont de ACS-EG samenwerking zich daadwerkelijk geactualiseerd.

1.2 Gebieden waarop ondersteuning wordt verleend

1.2.1 Economische ontwikkeling

Artikelen 21-24

In deze artikelen wordt ingegaan op steun aan de economische ontwikkeling van de ACS-landen. In artikel 21 wordt

sadeurs et l'Assemblée parlementaire paritaire. Par rapport à l'ancienne convention, l'Accord examiné ici innove par le rôle confié au Conseil des Ministres ACP-CE dans la conduite du dialogue politique.

Bien qu'il pose que le Conseil se réunit en principe une fois par an (alors que la Convention précédente parlait de la réunion annuelle comme d'une obligation), l'Accord n'exclut pas d'éventuelles réunions intercalaires et prévoit d'ailleurs que le Conseil peut se réunir chaque fois qu'il apparaît nécessaire sous une forme et une composition géographique appropriées aux thèmes à traiter (article 15).

Le rôle de l'Assemblée parlementaire paritaire, en tant qu'organe consultatif, à savoir de promouvoir les processus démocratiques, et de permettre une plus grande compréhension entre les peuples de l'Union européenne et des États ACP est ici plus clairement spécifié.

PARTIE III STRATEGIES ET DOMAINES DE COOPERATION

TITRE 1 Stratégies de coopération

1.1 Cadre général

Articles 18-20

Le cadre général pose comme objectif central de la coopération ACP-UE la lutte contre la pauvreté, le développement durable et l'intégration progressive des pays ACP dans l'économie mondiale. Pour arriver à ce double objectif, la coopération au développement et la coopération économique et commerciale, doivent être vues comme interdépendantes et complémentaires et les efforts entrepris dans ces deux domaines doivent se renforcer mutuellement.

Les stratégies de coopération doivent être dans la ligne des conclusions des conférences des Nations unies. L'Accord fait également référence explicitement aux objectifs convenus au niveau international et aux orientations générales concernant les stratégies intégrées et les méthodes de développement participatif, ainsi qu'au principe du rôle moteur du pays en développement concerné dans l'élaboration des stratégies. La coopération ACP-CE s'avère ainsi effectivement en prise avec les réalités d'aujourd'hui.

1.2 Domaines d'appui

1.2.1 Développement économique

Articles 21-24

Ces articles traitent de l'aide au développement économique des pays ACP. L'article 21 souligne l'importance du

het belang van de ontwikkeling van een gunstig ondernemersklimaat benadrukt. Het gaat daarbij om institutionele hervormingen, steun voor financiële dienstverlening aan het bedrijfsleven, technische assistentie en de ontwikkeling van micro-bedrijven. Macro-economische hervormingen zijn in veel landen nodig om een gunstig ondernemersklimaat te bewerkstelligen.

Artikel 23 gaat in op de ontwikkeling van productiemiddelen en de (gelijke) toegang tot productiemiddelen. Samenwerking op dit terrein zal zich zowel richten op de institutionele hervormingen als op de ontwikkeling van landbouw- en voedselzekerheidsstrategieën, training en de ontwikkeling van infrastructuur en communicatiesystemen.

Tijdens de onderhandelingen is tenslotte ingegaan op de wens van de ACS-landen om, analoog aan Lomé IVbis, een speciaal artikel (artikel 24) op te nemen over het belang van toerisme voor de economische ontwikkeling van de ACS-landen. Hoewel de EU bij voorkeur geen specifieke sectoren wilde behandelen in de Overeenkomst, is voor toerisme toch een uitzondering gemaakt.

1.2.2 Sociale en humane ontwikkeling

Artikel 25

Dit artikel richt zich op de ontwikkeling van de sociale sector. Tegen de achtergrond van internationale afspraken hierover wordt de nadruk gelegd op beleidsontwikkeling en noodzakelijke hervormingen in deze sector teneinde toegang tot sociale basisvoorzieningen te helpen verbeteren en adequate overheidsbudgetten hiervoor te verzekeren.

Artikel 26

Nieuw in de Overeenkomst is de aandacht voor de doelgroep kinderen en jongeren zoals die tot uitdrukking komt middels het bevorderen van een coherent beleidskader opdat de jeugd beter in de maatschappij geïntegreerd wordt en zodoende zijn potentieel kan ontwikkelen. Kinderen in postconflictsituaties worden in dit verband specifiek genoemd.

Artikel 27

In dit artikel wordt de belangrijke rol van cultuur erkend. Deze betreft allereerst de noodzaak om cultuur als transversale dimensie te integreren in het ontwikkelingsproces. De Belgische delegatie heeft hier hard voor geijverd. Daarnaast wordt nadruk gelegd op het belang van de eigen culturele identiteit en uitingen van de eigen materiële cultuur.

développement d'un climat favorable à l'esprit d'entreprise. Sont visés ici les réformes institutionnelles, l'appui aux services financiers offerts aux entreprises, l'appui technique et le développement des micro-entreprises. Des réformes macro-économiques sont indispensables dans de nombreux pays pour mettre sur pied un climat favorable aux entreprises.

L'article 23 traite du développement des ressources productives et de l'accès (équitable) à ces ressources. La coopération en ce domaine visera aussi bien les réformes institutionnelles que les stratégies de production agricole et de sécurité alimentaire, la formation et le développement des infrastructures et des systèmes de communications.

Au cours des négociations, on a fini par accéder au souhait des pays ACP d'inclure, par analogie à Lomé IVbis, un article spécial (article 24) soulignant l'importance du tourisme pour le développement économique des pays ACP. L'UE préférerait ne pas traiter de secteurs spécifiques dans l'Accord; une exception a néanmoins été faite pour le tourisme.

1.2.2 Développement social et humain

Article 25

Cet article traite du développement du secteur social. Avec pour toile de fond les accords internationaux en la matière, il met l'accent sur l'élaboration de politiques et sur la nécessité de réformes sectorielles visant à améliorer l'accès aux infrastructures et services sociaux de base et à maintenir un niveau suffisant de dépenses publiques dans les secteurs sociaux.

Article 26

Une nouveauté dans cet Accord est la place qu'il fait au groupe-cible formé par les enfants et les jeunes, place qui se traduit par l'élaboration d'une politique cohérente et globale afin que les jeunes gens soient mieux intégrés dans la société et puissent montrer toute l'étendue de leurs capacités. Les enfants pris dans des situations post-conflit sont mentionnés expressément dans ce contexte.

Article 27

Cet article consacre le rôle important de la culture. Il s'agit avant tout de la nécessité d'intégrer la dimension culturelle aux différents niveaux de la coopération au développement. La délégation belge a bataillé ferme sur ce point. L'Accord souligne ensuite l'importance des valeurs et identités culturelles et des expressions tangibles de la culture.

Een discussiepunt tijdens de onderhandelingen was de restitutie van cultureel erfgoed. De ACS landen wensten aanvankelijk in de Overeenkomst zelf vast te leggen dat cultureel erfgoed dient te worden teruggegeven aan het land van oorsprong. De EU wenste op dit punt echter geen verplichtingen aan te gaan.

Een compromis werd gevonden door in gemeenschappelijke verklaring XI de intentie van beide partijen te bevestigen om zich in te spannen voor behoud, bescherming en ontwikkeling van het cultureel erfgoed in elk der ACS-landen. In verklaring XII van de ACS-landen dringen deze er bij de Gemeenschap en de EU-lidstaten op aan, teruggave van cultureel erfgoed te bevorderen.

1.2.3 Regionale samenwerking en integratie

Artikelen 28, 29 en 30

Deze artikelen zijn gericht op versterking van de regionale integratieprocessen binnen de ACS-groep te ontwikkelen en te bevorderen. De samenwerking heeft onder meer tot doel de integratie van de ACS-landen in de wereld-economie te stimuleren, bevordering van vrij verkeer van personen, diensten, goederen, kapitaal, arbeid en technologie tussen de ACS-landen en versnelling van diversificatie van de economieën door middel van regionaal samenwerkingsbeleid.

ACS-EG samenwerking in het kader van economische integratie richt zich onder meer op de ontwikkeling van instituties die zich bezighouden met regionale integratie, bevordering van de deelname van MOLs in het ontstaan van regionale markten, implementatie van sectorgewijs hervormingsbeleid op regionaal niveau, liberalisatie van handel en betalingen en op de netto transitiekosten van regionale integratie voor de nationale begroting en de betalingsbalans van de betrokken landen.

Via de Partnerschapsovereenkomst kan steun worden verleend op een groot aantal functionele en thematische gebieden. Daarbij kan worden gedacht aan het aanleggen van infrastructuur ten bate van transport en communicatie, milieu, waterbeheer, energie, gezondheid, onderwijs, onderzoek, rampenbestrijding, wapenbeheersing, bestrijding van druggebruik en criminaliteit. Tevens kan een politieke dialoog tussen de EU en betrokken groepen ACS-landen op gang worden gebracht.

De ervaring van o.a. de EU heeft laten zien dat intra-regionale handel en investeringen a) een belangrijke bijdrage kunnen leveren aan de economische ontwikkeling van de regio; b) de landen individueel ten goede komen; en c) landen een sterkere positie verschaffen op de wereldmarkt. Deze ervaringen kunnen van nut zijn voor de ACS-landen en de EU kan een rol spelen in het bevorderen van

Pendant les négociations, un point examiné a été la restitution du patrimoine culturel. Au départ, les pays ACP désiraient voir inscrit dans l'Accord même que le patrimoine culturel doit être restitué au pays d'origine, mais l'UE ne souhaitait pas contracter d'engagements à ce sujet.

Un compromis a été trouvé, par l'affirmation, dans la déclaration commune XI, de l'intention des deux Parties de tout mettre en oeuvre afin de promouvoir la préservation, la protection et la mise en valeur du patrimoine culturel de chaque État ACP. Dans la déclaration XII faite par les États ACP ceux-ci invitent la Communauté et les États membres de l'UE à favoriser la restitution des biens culturels.

1.2.3 Coopération et intégration régionale

Articles 28, 29 et 30

Ces articles visent à développer, promouvoir et renforcer les processus d'intégration régionale au sein du groupe ACP. La coopération vise notamment à encourager l'intégration des États ACP dans l'économie mondiale; à promouvoir la libre circulation des personnes, des biens, des services, des capitaux, de la main d'oeuvre et de la technologie entre les pays ACP; et à accélérer la diversification des économies des États ACP par des politiques régionales de coopération.

Dans le domaine de l'intégration économique, la coopération ACP-CE vise à développer et à renforcer les capacités des institutions et organisations d'intégration régionale; à encourager les PMA à participer à l'établissement de marchés régionaux; à mettre en oeuvre les politiques de réforme sectorielle au niveau régional; à libéraliser les échanges et les paiements; à prendre en compte les coûts transitoires nets de l'intégration régionale sur les ressources budgétaires et sur la balance des paiements des pays concernés.

Grâce à l'Accord de partenariat, il est possible de fournir une aide dans une large gamme de domaines fonctionnels et thématiques, en particulier: les infrastructures de transport et de communication; l'environnement, la gestion des ressources en eau, l'énergie; la santé, l'éducation; la recherche; la préparation aux catastrophes et l'atténuation de leurs effets; la limitation des armements, la lutte contre la drogue et la criminalité. La coopération permet aussi la mise en place d'un dialogue politique entre l'UE et les groupes de pays ACP concernés.

L'expérience de l'UE entre autres a montré que le commerce et les investissements intra-régionaux a) peuvent constituer un apport considérable pour le développement économique de la région; b) bénéficient à chaque pays et c) donnent à ces pays une position plus forte sur les marchés mondiaux. Ces expériences peuvent s'avérer utiles pour les pays ACP, et l'UE peut jouer un rôle dans la pro-

de intra-regionale handel. Voor de totstandkoming van vrijhandelszones tussen de EU en groepen van ACS-landen is versterking van de regionale integratieprocessen binnen de ACS-groep echter een *conditio sine qua non*. Daarom zal in het kader van het eerste financiële protocol bij de EU-ACS partnerschapovereenkomst 1,3 miljard euro worden uitgetrokken voor regionale samenwerking binnen de ACS-groep. De obstakels in het proces van regionale samenwerking moeten echter niet worden onderschat. In Afrika bijvoorbeeld zijn als sinds de jaren zeventig allerlei regionale organisaties opgericht, maar politieke, economische en sociale problemen hebben verhindert dat er veel vooruitgang is geboekt op het terrein van economische integratie. In de Stille Oceaan vormen de geografie en de relatief geringe omvang van de landen belangrijke praktische belemmeringen voor een effectieve regionale samenwerking.

1.2.4 Thematische en algemene vragen

Artikel 31

Werd in de voorafgaande Conventie « vrouwen in ontwikkeling » nog vermeld in het kader van het bevorderen van de participatie in en de toegang tot specifieke voor vrouwen prioritaire activiteiten, in de nieuwe Overeenkomst wordt daarnaast de gender-benadering volledig geïntegreerd op elk niveau van ontwikkelingssamenwerking, inclusief bij macro-economisch beleid. Hiermee moet een brede en gelijke deelname van zowel mannen als vrouwen in alle sferen van het politiek, economische, sociale en culturele leven bevorderd worden. België ondersteunde dit sterk.

Artikel 32

Ook milieu en duurzaam gebruik van natuurlijke hulp-middelen worden in de nieuwe Overeenkomst aangemerkt als transversaal aandachtspunt. Naast specifieke maatregelen en activiteiten in relatie tot huidige en toekomstige regionale en internationale verplichtingen betreffende de natuurlijke hulp-middelen, wordt vooral de noodzaak van een integrale en duurzame benadering van de milieu-problematiek in alle aspecten van de samenwerking benadrukt. Op vraag van België werd dit expliciet opgenomen.

Specifieke aandacht wordt gevraagd voor de klimatologische kwetsbaarheid van kleine ACS-eilandstaten, minst-ontwikkelde en niet aan zee grenzende landen (ook wel land-locked countries genoemd).

Artikel 33

Dit artikel benadrukt het belang van een systematische aandacht voor institutionele ontwikkeling en capaciteits-

motion du commerce intra-régional. Mais pour que des zones de libre-échange puissent voir le jour entre l'UE et des groupes de pays ACP, la condition sine qua non est un renforcement des processus d'intégration régionale au sein du groupe ACP. Aussi 1,3 milliards d'euros seront-ils dégagés dans le cadre du premier protocole financier à l'Accord de partenariat UE-ACP, au profit de la coopération régionale au sein du groupe ACP. Il ne faudrait pas toutefois sous-estimer les obstacles que peut comporter le processus de coopération régionale. En Afrique, par exemple, diverses organisations régionales ont été créées dans les années septante, mais par suite de problèmes d'ordre politique, économique et social, on n'a pas enregistré beaucoup de progrès sur la voie de l'intégration économique. Dans la zone du Pacifique, la géographie et la superficie relativement réduite des pays constituent de sérieux obstacles pratiques à une coopération régionale effective.

1.2.4 Questions thématiques et à caractère transversal

Article 31

Si dans l'ancienne Convention le thème « femmes et développement » figurait encore dans le contexte de la promotion de la participation et de l'accès des femmes à des activités prioritaires qui leur étaient spécifiques, le nouvel Accord intègre les questions de genre à tous les niveaux des domaines de coopération, y compris au niveau des politiques macro-économiques, afin de promouvoir une participation large et égale des hommes et des femmes à tous les secteurs de la vie politique, économique, sociale et culturelle. La Belgique a soutenu cette approche avec énergie.

Article 32

La protection de l'environnement et la gestion durable des ressources naturelles figurent également au rang des questions transversales dans l'Accord. À côté des mesures et activités spécifiques liées aux engagements régionaux et internationaux, présents et futurs, en ce qui concerne les ressources naturelles, l'Accord met avant tout l'accent sur la nécessité d'une approche intégrée et durable de la problématique de l'environnement dans tous les aspects de la coopération. C'est à la demande expresse de la Belgique que ce principe a été repris.

L'attention est attirée spécialement sur la vulnérabilité des petits États ACP insulaires, les moins avancés et enclavés face au changement climatique.

Article 33

Cet article réaffirme l'importance d'une attention systématique au développement des institutions et au renforce-

opbouw van ACS-landen op alle gebieden van politieke en maatschappelijke ontwikkeling.

Hiermee wordt een brug geslagen tussen de essentiële elementen van de Partnerschapsovereenkomst en de mogelijkheid om middels institutioneel ontwikkeling ook daadwerkelijk uitvoering te geven aan de democratische ontwikkeling, de rechtsstaat, « goed bestuur » of bestrijding van corruptie en omkoperij.

TITEL 2

Economische en handelssamenwerking

2.1 Doelstellingen en beginselen

Artikelen 34 en 35

In deze artikelen komen de doelstellingen en de beginselen van samenwerking op het gebied van handel en economie aan bod. Belangrijkste doelstelling is de geleidelijke integratie van de ACS-landen in de wereldeconomie. Deelname van de ACS-landen in de internationale handel is daarvan de essentie. Speciale aandacht gaat daarom uit naar actieve ACS-deelname aan multilaterale handelsbesprekingen.

Voorts moet de capaciteit van de ACS-landen om investeringen aan te trekken worden versterkt. De laatste doelstelling betreft de WTO-conformiteit van de economische en handelssamenwerking.

Bij de realisatie van deze doelstellingen zal het streven naar een echt partnerschap het uitgangspunt zijn. Er zal bovendien worden voortgebouwd op bestaande regionale integratieprocessen. Met andere woorden de EU zal geen regionale samenwerkingsverbanden opleggen aan de ACS-landen.

Dit laatste is belangrijk voor die ACS-landen die vreesten dat het concept van de integratieprocessen, die immers grote structurele aanpassingen vereisen. Bovendien impliceert het een vrije keuze van landen bij welke integratieprocessen zij zich willen aansluiten.

In West-Afrika is dat bijvoorbeeld van belang (de Economische Gemeenschap van West-Afrikaanse Staten (ECOWAS) versus de West Afrikaanse Economische en Monetaire Unie (UEMOA). Ten slotte wordt gesteld dat bij de vormgeving van de economische en handelssamenwerking rekening zal worden gehouden met het ontwikkelingsniveau van de ACS-landen.

ment des capacités des États ACP dans tous les domaines du développement politique et social.

Les « éléments essentiels » de l'Accord de partenariat trouvent ici une expression concrète, par la possibilité, grâce au développement des institutions, de donner réellement corps au développement démocratique, à l'État de droit, à la « bonne gestion » et à la lutte contre la corruption et la fraude.

TITEL 2

Coopération économique et commerciale

2.1 Objectifs et principes

Articles 34 et 35

Ces deux articles traitent des objectifs et des principes de la coopération économique et commerciale. Son objectif principal est l'intégration progressive des États ACP dans l'économie mondiale, le but ultime étant de permettre aux États ACP de participer pleinement au commerce international. Dans ce contexte, il est tenu particulièrement compte de la nécessité pour les États ACP de participer activement aux négociations commerciales multilatérales.

Il faut aussi renforcer la capacité des pays ACP à attirer les investissements. Quant au dernier objectif, il consiste à mettre la coopération économique et commerciale en conformité avec les dispositions de l'OMC.

La réalisation de ces objectifs devra se fonder sur un partenariat véritable. La coopération se fondera également sur l'acquis des processus existants d'intégration régionale, autrement dit, l'UE n'imposera pas de cadres de coopération régionale aux pays ACP.

Ce dernier point est important pour les États ACP, qui avaient des appréhensions face à la notion de processus d'intégration, processus qui exigent des ajustements structurels profonds, et craignaient que ce processus soit en quelque sorte dirigé par l'UE. En outre, ceci implique que les États sont libres de choisir le processus d'intégration auquel ils désirent s'associer.

En Afrique occidentale, cela revêt une certaine importance, si l'on prend par exemple la Communauté économique des États d'Afrique de l'Ouest (ECOWAS) face à l'Union économique et monétaire ouest-africaine (UEMOA). Il est dit pour terminer que la coopération économique et commerciale doit tenir compte des différents niveaux de développement des pays ACP.

2.2 Nieuwe handelsbepalingen

Artikelen 36, 37 en 38

In de nieuwe Partnerschapsovereenkomst wordt de mogelijkheid voorzien dat tussen de EU en de ACS-landen WTO-conforme wederkerige economische partnerschapsovereenkomsten oftewel vrijhandelsverdragen kunnen worden afgesloten. Hiervoor is een voorbereidingsperiode voorzien tot en met 31 december 2007. De formele onderhandelingen zullen beginnen in september 2002, waarna de nieuwe verdragen van kracht kunnen worden op 1 januari 2008. De implementatie van dergelijke verdragen zal geleidelijk plaatsvinden. Hoewel de Partnerschapsovereenkomst dat niet specificeert, moet daarbij worden gedacht aan een periode van 12 jaar, gelijk aan de periode voor de implementatie van de op 11 oktober 1999 te Pretoria totstandgekomen Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds. De geplande vrijhandelsakkoorden zullen derhalve tegen 2020 volledig geïmplementeerd moeten zijn.

De voorbereidingsperiode zal worden gebruikt voor maatregelen om het concurrentievermogen van de ACS-landen te vergroten, voor versterking van de regionale organisaties en voor steun aan initiatieven om de integratie van de regionale handel te bevorderen. Waar nodig zal steun worden verleend aan begrotingsaanpassingen en fiscale hervormingen, evenals aan verbetering en ontwikkeling van de infrastructuur en aan investeringsbevordering.

In deze context zal de Gemeenschap specifieke steun verlenen door middel van regionale programma's (zie de artikelen 28 tot en met 30) aan die groepen van ACS-landen die over vrijhandelszones met de EU willen gaan onderhandelen.

Gedurende de voorbereidingsperiode zullen de bestaande niet wederkerige handelspreferenties uit de vierde gewijzigde Lomé Conventie (zie voor details bijlage 5 en verklaring XXII) voor een groot aantal landbouw- en verwerkte landbouwproducten gehandhaafd blijven. Hiertoe dient de WTO verklaring van afstand van recht te verlenen voor de periode van 1 maart 2000 tot en met 31 december 2007.

Bij de onderhandelingen over de vrijhandelsakkoorden zal rekening gehouden worden met het ontwikkelingsniveau en de sociaal- economische effecten van handelsmaatregelen op de ACS-landen en hun vermogen om hun economieën aan te passen aan het liberaliseringsproces. Er zal sprake moeten zijn van een voldoende lange overgangperiode; met de soorten produkten zal rekening moeten worden gehouden waaronder gevoelige sectoren, alsmede met een zekere asymmetrie, met betrekking tot de termijnen van tariefafbraak. Dit alles binnen de dan geldende regels van de WTO.

2.2 Nouveaux accords commerciaux

Articles 36, 37 et 38

Le nouvel accord de partenariat prévoit la possibilité pour les parties de conclure des accords de partenariat économique ou des accords de libre échange compatibles avec les règles de l'OMC. Il est prévu à cet effet une période préparatoire qui se terminera le 31 décembre 2007 au plus tard. Les négociations formelles des nouveaux accords commerciaux commenceront en septembre 2002 et ces nouveaux accords entreront en vigueur le 1er janvier 2008. La mise en oeuvre de ces accords se fera graduellement. Bien que l'Accord de partenariat ne le spécifie pas, il faut avoir à l'esprit une période de 12 ans semblable à celle prévue pour la mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, signé à Pretoria le 12 décembre 1999. Les accords de libre échange envisagés devraient dès lors être intégralement mis en oeuvre d'ici 2020.

La période préparatoire sera mise à profit pour améliorer la compétitivité des pays ACP, pour renforcer les organisations régionales et pour soutenir les initiatives d'intégration commerciale régionale, avec, le cas échéant, une assistance à l'ajustement budgétaire et à la réforme fiscale, ainsi qu'à la modernisation et au développement des infrastructures et à la promotion des investissements.

Dans ce contexte, la Communauté accordera des aides spécifiques via les programmes régionaux (voir articles 28 à 30) aux groupes de pays ACP qui souhaitent négocier des zones de libre-échange avec l'UE.

Pendant la période préparatoire, les préférences commerciales non réciproques appliquées dans le cadre de la quatrième Convention de Lomé modifiée seront maintenues pour un large éventail de produits agricoles et transformés (voir détails Annexe V et déclaration XXII). Pour cela, il faut que l'OMC accorde une dérogation pour la période du 1^{er} mars 2001 au 31 décembre 2007.

Les négociations des accords commerciaux tiendront compte du niveau de développement et de l'incidence socio-économique des mesures commerciales sur les pays ACP, et de leur capacité à ajuster leurs économies au processus de libéralisation. Il faudra prévoir une période de transition d'une durée suffisante, tenir compte de la nature des produits, en particulier des secteurs sensibles, et prévoir un certain degré d'asymétrie en termes de calendrier du démantèlement tarifaire, tout en restant conforme aux règles de l'OMC en vigueur à cette date.

Het belang van de productprotocollen wordt door beide partijen herbevestigd (artikel 36 vierde lid). Overeengekomen is dat de productprotocollen worden herzien in de context van de nieuwe economische partnerschap-overeenkomsten. Dit betreft in het bijzonder de verenigbaarheid met de WTO-regels en de mogelijkheid de voordelen voor de ACS-staten te behouden. Het bananenprotocol uit de vierde gewijzigde Lomé Conventie is echter niet herbevestigd.

Preferentiële toegang voor ACS-bananen zal worden uitgewerkt in de context van de toekomstige gemeenschappelijke marktordening voor bananen van de EU, die WTO-conform dient te zijn.

Voor ACS-landen die niet behoren tot de MOLs en die besluiten dat ze niet in een positie verkeren om economische partnerschapsovereenkomsten af te kunnen sluiten, zullen alternatieve oplossingen gezocht worden. Deze zullen gevonden moeten worden in het kader van het Algemeen Preferentieel Stelsel van de EU, dat in 2004 zal worden herzien. Uitgangspunt hierbij is dat een nieuw handelsregime voor deze landen gelijkwaardig is aan de bestaande situatie en dat het WTO-conform is. Overigens gaat het hier om gelijkwaardigheid in absolute termen, aangezien opnemings van de betrokken landen in het Algemeen Preferentieel Stelsel wel impliceert dat de gegeven preferenties ook op andere dan de ACS-landen betrekking zullen hebben.

De EU zal in de loop van het jaar 2000 voorstellen doen waarmee aan de MOLs voor nagenoeg alle producten vrije toegang tot de EU-markt wordt geboden en wel ten laatste in 2005. De ACS-landen die geen MOL zijn hebben zich hiertegen verzet, omdat in de voorgaande Lomé Conventies een bepaling was opgenomen dat geen onderscheid in de behandeling tussen de aangesloten landen gemaakt mocht worden (non-discriminatie clausule). Deze komt in de onderhavige Overeenkomst niet meer voor. Als tegemoetkoming aan de ACS-landen die niet tot de MOLs behoren is bij de Overeenkomst en gezamenlijke verklaring opgenomen over markttoegang (verklaring XXXII). De gezamenlijke verklaring over de markttoegang houdt in dat de partijen gedurende de voorbereidingsperiode tot 2008 alle noodzakelijke maatregelen zullen onderzoeken om de concurrentiepositie van de ACS-landen op de EU-markt te kunnen behouden.

Eventuele maatregelen zullen rekening houden met het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid van de EU. Het op te richten gezamenlijke ministeriële handelscomité zoals voorzien in artikel 38 zal daarbij een centrale rol spelen. Het mag duidelijk zijn dat de verklaring niet dezelfde mate van verbondenheid heeft als de ACS-EG Partnerschapsovereenkomst zelf.

Les parties réaffirment l'importance des protocoles relatifs aux produits de base (Article 36 §4). Elles conviennent de la nécessité de les réexaminer dans le contexte des nouveaux accords commerciaux, en particulier en ce qui concerne leur compatibilité avec les règles de l'OMC, en vue de sauvegarder les avantages qui en découlent pour les pays ACP. Le protocole sur les bananes appliqué dans le cadre de la quatrième Convention de Lomé modifiée n'est toutefois pas reconduit.

Un accès préférentiel pour les bananes originaires des ACP sera mis au point dans le cadre du futur régime de la Communauté applicable aux bananes, régime qui doit être conforme aux règles de l'OMC.

Pour les États ACP qui n'appartiennent pas aux PMA et qui décident qu'ils ne sont pas en mesure de négocier des accords de partenariat économique, on recherchera des solutions alternatives. Ces solutions devront être trouvées dans le cadre du système généralisé de préférences de l'UE, dont la révision est prévue pour 2004. L'idée de départ est de pourvoir ces pays d'un nouveau cadre commercial, qui soit équivalent à la situation existante et conforme aux règles de l'OMC. Il s'agit d'ailleurs d'une équivalence en termes absolus, étant donné que le fait d'inclure lesdits pays dans le système généralisé de préférences implique que les préférences accordées s'appliqueront également à d'autres pays que les ACP.

L'UE fera au cours de l'an 2000 des propositions aux PMA offrant pour quasiment tous les produits l'accès libre au marché de l'UE, et ce en 2005 au plus tard. Les pays ACP qui ne sont pas PMA s'y sont opposés, parce que les Conventions de Lomé antérieures contenaient une disposition interdisant une différence de traitement entre les pays associés (clause de non-discrimination). Cette clause ne figure plus dans l'Accord examiné ici. Pour satisfaire les pays ACP qui n'appartiennent pas aux PMA, une déclaration commune (déclaration XXIII sur l'accès au marché) a été adoptée en complément de l'Accord. Cette déclaration commune sur l'accès au marché implique que les parties examineront toutes les mesures nécessaires pour préserver la position concurrentielle des ACP sur le marché de la Communauté au cours de la période préparatoire, jusqu'en 2008.

Les mesures éventuelles tiendront dûment compte de la politique agricole commune de la Communauté. Le Comité ministériel commercial mixte qui sera créé en vertu de l'article 38, jouera à cet égard un rôle capital. Il faut souligner que cette déclaration n'est pas aussi contraignante que l'Accord de partenariat ACP-CE proprement dit.

2.3 *Internationale samenwerking*

Artikelen 39 en 40

Zowel de ACS-landen als de EU zijn zich bewust van het belang van een actieve participatie van de ACS-landen in de WTO en andere relevante internationale organisaties. Met betrekking tot de WTO benadrukken beide partijen het belang van flexibiliteit in de WTO-regels, zodat rekening gehouden kan worden met het ontwikkelingsniveau van de ACS-landen. De Gemeenschap en de ACS-landen zullen overleg voeren over het functioneren van internationale grondstoffenmarkten en de rol van grondstoffenovereenkomsten.

2.4 *Handel en diensten*

Artikelen 41, 42, 43

Deze artikelen behandelen de handel in diensten. Belangrijk is dat beide partijen de verplichtingen op grond van de op 15 april 1994 te Genève totstandgekomen Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (de zogenaamde GATS (General Agreement on Trade in Services) nogmaals onderschrijven. Voorzien wordt dat de liberalisatie van diensten op termijn zal worden verdiept in het kader van de beoogde interregionale vrijhandelszones. De EU belooft voorts steun te verlenen aan de versterking van de dienstverlening door de ACS-landen, bijvoorbeeld op het terrein van distributie, financiële diensten, toerisme etc.

De nieuwe Overeenkomst schenkt voor het eerst aandacht aan maritiem transport. De partijen zeggen toe elkaars schepen dezelfde behandeling te geven als de eigen schepen wat betreft toegang tot havens, het gebruik van infrastructuur en ondersteunende diensten, de hoogte van heffingen, de toewijzing van faciliteiten voor laden en lossen, etc. Er is geen verdere liberalisatie voorzien in het kader van de Overeenkomst, wat niet wegneemt dat liberalisatie kan worden nagestreefd in de beoogde interregionale vrijhandelszones.

2.5 *Handelsgerelateerde onderwerpen*

Behandeling van handelsgerelateerde onderwerpen is nieuw in vergelijking met de voorgaande Conventies. De aandacht voor dit onderwerp komt logisch voort uit de conclusie dat handelspreferenties alleen onvoldoende zijn om de integratie van de ACS-landen in het internationale handelssysteem te bewerkstelligen. Ook in multilaterale onderhandelingen verschuift de aandacht van tarieven naar handelsgerelateerde onderwerpen. Tekortschietende situaties op dit terrein vormen namelijk vaak een veel grotere belemmering voor de ontwikkeling van de handel dan tarieven.

2.3 *Coopération dans les enceintes internationales*

Articles 39 et 40

Les pays ACP comme l'UE reconnaissent l'importance de la participation active des pays ACP à l'Organisation mondiale du commerce ainsi qu'à d'autres organisations internationales compétentes. Les parties s'accordent aussi sur l'importance d'une flexibilité des règles de l'OMC pour tenir compte du niveau de développement des États ACP. Des échanges de vues auront lieu entre la Communauté et les pays ACP concernant le fonctionnement des marchés internationaux des produits de base et le rôle des accords portant sur ces produits.

2.4 *Commerce et services*

Articles 41, 42, 43

Ces articles traitent du commerce des services. Retenons que les parties réaffirment leurs engagements respectifs dans le cadre de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) signé à Genève le 15 avril 1994. Il est stipulé que la libéralisation des services sera à terme intensifiée dans le cadre des zones de libre-échange interrégionales. L'UE s'engage en outre à appuyer les efforts des États ACP visant à renforcer leurs capacités de prestation de services, par exemple les services liés à la distribution, à la finance, au tourisme.

Le nouvel accord traite pour la première fois des transports maritimes. Chaque partie accordera un traitement identique à celui qu'elle accorde à ses propres navires, aux navires de l'autre partie en ce qui concerne l'accès aux ports, l'utilisation des infrastructures et des services auxiliaires, les redevances et charges, les installations de chargement et déchargement, etc. Il n'est pas prévu une libéralisation plus poussée dans le cadre de l'Accord, ce qui n'empêche pas de promouvoir cette libéralisation dans le cadre des zones de libre-échange interrégionales envisagées.

2.5 *Domaines liés au commerce*

La question des domaines liés au commerce est un élément neuf par rapport aux conventions antérieures. L'intérêt porté à ce sujet est la conclusion logique de la constatation que les préférences commerciales à elles seules ne suffisent pas à assurer l'intégration des pays ACP dans le système commercial international. On note le même changement dans les négociations multilatérales, où l'on voit les domaines liés au commerce prendre le pas sur les tarifs. En effet, une situation mal définie dans ces domaines est souvent source d'obstacles bien plus graves pour le développement du commerce que ne le sont les problèmes de tarifs.

Artikelen 44, 45, 46

Van belang zijn hier de bepaling omtrent de mededinging en de bescherming van de intellectuele eigendom. De partijen zijn het er over eens dat een gezond mededingingsbeleid zorgt voor een goed investeringsklimaat en voor transparanties van markten. Daarom wordt er op het gebied van mededinging samenwerking beoogd teneinde concurrentievervalsingen in de handel tussen de Gemeenschap en de ACS-landen te voorkomen.

Het gaat hierbij onder andere om juridische bijstand en uitwisseling van informatie en kennis, om zodoende transparantie van wetgeving en beleid op het mededingingsbeleid te vergroten. Partijen onderkennen het belang van het toepassen van de bepalingen van de WTO-Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom en de op 5 juni 1992 te Rio de Janeiro totstandgekomen Conventie inzake de biologische diversiteit.

In artikel 46, lid 2 inzake intellectuele eigendom werd expliciet een verwijzing naar de Conventie inzake biologische diversiteit opgenomen op vraag van de Belgische delegatie.

Artikelen 47, 48, 49 en 50

Deze artikelen staan in vrijwel alle akkoorden tussen de EU en derde landen en behandelen de standaardisering en certificering, maatregelen op het gebied van de bescherming van de gezondheid voor mens, dier en milieu, en bepalingen rondom arbeidsomstandigheden zoals neergelegd in verdragen van de Internationale Arbeidsorganisatie. Met name het kunnen bereiken van kwaliteitsnormen zal in de toekomst in sterke mate de handelsmogelijkheden van de ACS-landen bepalen. Het is dan ook van groot belang dat er onder de nieuwe Overeenkomst meer aandacht komt voor deze problematiek.

Artikel 51

Dit artikel heeft ten doel partijen aan te zetten tot samenwerking gericht op uitwisselen van informatie, de bevordering van onderlinge contacten en de verlening van technische bijstand teneinde de gezondheid en veiligheid van de consument te beschermen.

Artikel 52

In het eerste lid van dit artikel wordt bepaald dat de behandeling op basis van het Meest Begunstigde Natie principe zoals gehanteerd in de Overeenkomst, niet van toepassing is wanneer partijen elkaar op basis van bilaterale verdragen ter vermijding van dubbele belastingvoordelen of op basis van binnenlandse belastingwetgeving, belastingvoordelen geven. Ook mag niets in de Over-

Articles 44, 45, 46

On retiendra surtout ici les dispositions relatives à la concurrence et à la protection de la propriété intellectuelle. Les parties conviennent que des politiques de concurrence saines assurent un climat propice aux investissements et la transparence de l'accès aux marchés. Aussi envisage-t-on de coopérer dans le domaine de la concurrence afin de prévenir les distorsions de concurrence entre la Communauté et les pays ACP.

Il s'agit entre autres de fournir une assistance juridique et d'échanger des informations et du savoir-faire, afin d'améliorer la transparence de la législation et des politiques dans le domaine de la concurrence. Les parties soulignent l'importance qu'il y a à appliquer les dispositions de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) et à la Convention sur la diversité biologique signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992.

C'est à la demande de la délégation belge qu'une référence explicite à la Convention sur la diversité biologique a été insérée à l'article 46 § 2, relatif à la propriété intellectuelle.

Articles 47, 48, 49 et 50

Ces articles se retrouvent dans pratiquement tous les accords entre l'UE et les pays tiers et traitent de la normalisation et de la certification, des mesures sanitaires et phytosanitaires, de la protection de l'environnement et des normes fondamentales du travail, telles qu'elles sont définies dans les conventions de l'OIT. Pouvoir satisfaire aux normes de qualité sera dans l'avenir un élément déterminant du potentiel commercial des pays ACP. Aussi est-il de la plus haute importance que, dans le cadre de l'Accord examiné ici, on accorde davantage d'attention à cette problématique.

Article 51

Cet article a pour but d'inciter les parties à coopérer en échangeant des informations, en encourageant les contacts et en fournissant une assistance technique afin de protéger la santé et la sécurité du consommateur.

Article 52

Le § 1 de cet article dit que le traitement de la nation la plus favorisée accordé en vertu des dispositions du présent Accord, ne s'applique pas aux avantages fiscaux que les parties s'accordent en application d'accords bilatéraux visant à éviter la double imposition ou de la législation fiscale nationale. Aucune disposition du présent Accord ne pourra être interprétée de façon à empêcher l'adoption d'ac-

eenkomst de totstandkoming van dergelijke bilaterale verdragen of binnenlandse belastingwetgeving in de weg staan (tweede lid). Evenmin mag de Overeenkomst hindernissen opwerpen voor het maken van onderscheid tussen belastingbetalers die niet in dezelfde situatie verkeren.

2.6 *Samenwerking op andere gebieden*

Artikel 53

De partijen verklaren zich bereid om visserij-overeenkomsten met elkaar af te sluiten die duurzame en wederzijds bevredigende voorwaarden garanderen voor visserij-activiteit in ACS-staten.

Ook in deze sector is non-discriminatie voorzien van zowel ACS- als EU-zijde, behoudens de specifieke situatie in het tweede lid van dit artikel. Dit artikel werd opgenomen op verzoek van een EU-lidstaat. Omdat de betreffende visserij-overeenkomsten formeel geen deel uitmaken van de EU-ACS samenwerking gaat het hier strikt genomen slecht om het vastleggen van een bereidheid.

Artikel 54

In het compendium bij de Partnerschaps-overeenkomst wordt ingegaan op het algemene beleidskader voor het voedselzekerheidsbeleid. Conform het beleid dat de EU sinds 1996 voert, slaan voedselzekerheidsstrategieën binnen het ontwikkelingsbeleid van de ACS-landen op meer dan op graanvoorraden en prijsstabilisatie door middel van interventievoorraden zoals in de oude Overeenkomst. Het compendium maakt ook duidelijk onder welke voorwaarden voedselhulp kan worden verstrekt. Voedselhulp zal zoveel mogelijk worden opgenomen in de normale meerjarenplanning van de ACS-landen die daarvoor in aanmerking willen komen en derhalve worden gefinancierd uit de landenallocatie. Dit geldt uiteraard niet voor noodsituaties. Overigens kent de negende aanvulling van het Europees Ontwikkelings Fonds (9e EOF) geen enveloppen voor noodhulp meer. Voedselhulp in urgente situaties en noodhulp in het algemeen dienen in eerste instantie te worden gefinancierd uit de desbetreffende begrotingslijnen van de EG-begroting. Pas in laatste instantie kan het EOF worden aangesproken, waarbij dan ook weer wordt gekeken naar de landenallocatie.

Artikel 54 is op verzoek van de ACS-landen in een zeer laat stadium van de onderhandelingen toegevoegd. Het figureerde eveneens in Lomé IV *bis*. In dit artikel wordt zeker gesteld dat exportrestituties beschikbaar zijn in die gevallen waarin voedselhulp vanuit de EG wordt geleverd.

cords bilatéraux comme visés ci-dessus ou de mesures relevant de la législation fiscale (§ 2). De plus, aucune disposition de l'Accord examiné ici, ne peut être interprétée de façon à empêcher les parties de faire une distinction entre des contribuables qui ne se trouvent pas dans une situation identique (§ 3).

2.6 *Coopération dans d'autres secteurs*

Article 53

Les parties déclarent qu'elles sont disposées à négocier des accords de pêche visant à garantir que les activités de pêche dans les États ACP se déroulent dans des conditions de durabilité et selon des modalités mutuellement satisfaisantes.

Dans ce secteur également, le principe de non-discrimination s'applique tant pour les ACP que pour l'UE, sans préjudice de la situation spécifique prévue au §2. Cet article a été inséré à la demande d'un État membre de l'UE. Du fait que les accords de pêche en question ne font pas formellement partie de la coopération UE-ACP, il ne s'agissait ici à strictement parler que de constater que les parties étaient disposées à agir en ce sens.

Article 54

Le compendium annexé à l'Accord de partenariat traite du cadre général de la politique en matière de sécurité alimentaire. Conformément à la politique menée depuis 1996 par l'UE, les stratégies de sécurité alimentaire dans le cadre de la politique de développement des pays ACP visent un objectif plus large que les réserves de céréales et la stabilisation des prix via les stocks d'intervention comme c'était le cas dans l'ancienne Convention. Le compendium est également très clair quant aux conditions auxquelles l'aide alimentaire peut être accordée. L'aide alimentaire sera dans toute la mesure du possible intégrée aux plans pluriannuels courants des pays ACP qui souhaitent entrer en ligne de compte et sont dès lors financés au titre de l'allocation par pays. Ceci ne s'applique évidemment pas aux situations d'urgence. D'ailleurs, la 9ème reconstitution du Fonds européen de Développement (9ème FED) n'octroie plus d'enveloppes pour l'aide d'urgence. L'aide alimentaire dans les situations d'urgence et l'aide d'urgence en général doivent être financées par les lignes budgétaires ad hoc du budget CE. Ce n'est qu'en dernier recours que le FED peut être mobilisé, l'allocation par pays étant alors à nouveau prise en considération.

L'article 54 a été ajouté à la demande des pays ACP à un stade très avancé des négociations. Il figurait également dans Lomé IV *bis*. Cet article garantit que des restitutions à l'exportation seront disponibles pour les cas de fourniture d'une aide alimentaire au départ de la CE.

DEEL IV
SAMENWERKING INZAKE
ONTWIKKELINGSFINANCIERING

TITEL 1
Algemene bepalingen

1.1 *Doelstellingen, beginsel,
richtlijnen en gunstigden*

Artikel 55

In tegenstelling tot de gewijzigde vierde Lomé Conventie bevat het nieuwe akkoord geen lange lijst met doelstellingen voor de ontwikkelingsfinanciering. Er wordt slechts gesteld dat ontwikkelingsfinanciering moet bijdragen tot het bereiken van de algemene doelstellingen van de EU-ACS samenwerking, te weten : armoedebestrijding, duurzame ontwikkeling en geleidelijke integratie in de wereld-economie. De term « duurzame » ontwikkeling is er op vraag van België in gekomen.

Artikel 56

In dit artikel worden de uitgangspunten van de samenwerking op het gebied van de ontwikkelingsfinanciering uiteengezet. Centraal staan uiteraard de strategieën en prioriteiten van de ACS-landen zelf. De ontwikkelingsfinanciering in het kader van de EU-ACS samenwerking dient daarbij aan te sluiten. In aanvulling daarop dient de samenwerking onder meer: eigenaarschap te bevorderen, de wederkerigheid van de relatie te onderstrepen, voorspelbaarheid van de middenstroom te waarborgen, en efficiënte, coördinatie en consistentie te verzekeren.

Artikel 57

Dit artikel bevestigt het element van partnerschap tussen de EU en de ACS-landen op het gebied van de ontwikkelingsfinanciering. Het wijst de verantwoordelijkheden van de ACS-landen evenals de gebieden waar de ACS-landen en de EG een gezamenlijke verantwoordelijkheid hebben.

Ten slotte wordt bevestigd dat de EG verantwoordelijk is voor het nemen van de uiteindelijke financieringsbesluiten over de projecten en programma's.

Artikel 58

Naast de in het eerste lid omschreven gebruikelijke groep van entiteiten die in aanmerking komen voor financiële steun (ACS-staten, regionale ACS-instellingen, gezamenlijke ACS-EG instellingen), wordt in het tweede lid van dit artikel ook een groep niet-statelijke actoren benoemd die in aanmerking komt voor steun. Dit zijn onder

PARTIE IV
COOPERATION POUR LE FINANCEMENT
DU DEVELOPPEMENT

TITRE 1
Dispositions générales

1.1 *Objectifs, principes,
lignes directrices et éligibilité*

Article 55

Par opposition à la quatrième Convention de Lomé modifiée, le nouvel accord ne contient pas de longue liste d'objectifs pour le financement du développement. Il est dit simplement que le financement du développement vise à la réalisation des objectifs de la coopération UE-ACP, c.-à-d. lutte contre la pauvreté, développement durable, et intégration progressive dans l'économie mondiale. La notion de développement « durable » a été ajoutée à la demande de la Belgique.

Article 56

Cet article expose les principes de la coopération dans le domaine du financement du développement, question axée naturellement sur les stratégies et priorités des pays ACP. Le financement du développement dans le cadre de la coopération ACP-UE doit en tenir compte. De plus, la coopération doit entre autres : promouvoir « l'appropriation locale », refléter le caractère mutuel du partenariat; garantir la prévisibilité des apports de ressources, garantir l'efficacité, la coordination et la co-hérence des actions.

Article 57

Cet article confirme l'élément de partenariat entre l'UE et les pays ACP dans le domaine du financement du développement. Il définit les responsabilités des pays ACP ainsi que les domaines dans lesquels les pays ACP et la CE se partagent la responsabilité.

Enfin, l'article confirme que la Communauté a la responsabilité de prendre les décisions finales de financement pour les projets et programmes.

Article 58

Si le § 1 énumère les entités ou organismes habituellement susceptibles de bénéficier d'un soutien financier au titre de l'Accord (États ACP; organismes régionaux ACP; organismes mixtes institués par les États ACP et la Communauté), le § 2 de cet article spécifie une série d'acteurs non-étatiques pouvant eux aussi bénéficier de cette aide. Il

meer: regionale en lokale overheidsinstellingen, semi-publieke instellingen, financiële instellingen, bedrijven en niet-gouvernementele organisaties (NGO's).

De ontwikkelingssamenwerking via NGO's blijft onderworpen aan de instemming van de overheden in de ACS-landen, hetgeen NGO's als een inbreuk op hun onafhankelijkheid ervaren.

1.2 Toepassingsgebieden en aard van de financiering

Artikelen 59-61

In deze artikelen wordt een overzicht gegeven van de terreinen en aard van de ontwikkelingsfinanciering. De terreinen van financiering zijn velerlei: van schuldverlichtingsmaatregelen en structurele aanpassingssteun tot aan technische assistentie en noodhulp. De aard van de financiering wijkt niet af van de voorgaande Lomé Conventie. Zo zal de ontwikkelingsfinanciering vorm krijgen via onder meer: individuele projecten, kredietlijnen, technische assistentie, steun aan importprogramma's, en begrotingssteun.

Nieuw is de formulering van een aantal voorwaarden voor directe begrotingssteun (artikel 61, tweede lid). Deze slaan op: transparant en verantwoordelijk financieel beheer, goed gedefinieerd macro-economisch en sectoraal beleid, en een transparant systeem van aanbestedingen. In het derde lid van hetzelfde artikel wordt bepaald dat de directe begrotingssteun gradueel de individuele projecten moet gaan vervangen.

TITEL 2

Financiële samenwerking

2.1 *Financiële middelen*

Artikel 62

Dit artikel stelt (in het eerste lid) dat het totaalbedrag beschikbaar voor de doelstellingen van de Overeenkomst alsmede de voorwaarden voor gebruik daarvan worden beschreven in de bijlagen. Voorts voorziet het artikel (in het tweede lid) in de mogelijkheid, het bedrag aan te passen in de volgende situaties: indien een ACS-land de Overeenkomst niet ratificeert of opzegt, indien nieuwe ACS-landen toetreden tot de Overeenkomst en indien de Europese Gemeenschap wordt uitgebreid. Het artikel is conform dat in de gewijzigde vierde Lomé Conventie, behalve dat de voorwaarden voor het gebruik van de middelen nu in een bijlage zijn geplaatst; in de gewijzigde vierde Lomé Conventie stonden ze in het verdrag zelf.

s'agit entre autres des organismes publics ou semi-publics, locaux ou régionaux, des institutions financières, des entreprises et des organisations non gouvernementales (ONG).

La coopération au développement via les ONG reste soumise à l'assentiment des autorités des pays ACP, ce que les ONG ressentent comme une atteinte à leur indépendance.

1.2 *Champ d'application et nature des financements*

Articles 59-61

Ces articles dressent l'aperçu du champ d'application et de la nature du financement du développement. Le champ d'application des financements est très varié : il englobe les mesures qui contribuent à alléger les charges au titre de la dette, l'aide aux réformes structurelles, l'assistance technique, l'aide d'urgence, etc. La nature des financements reste dans la ligne de la Convention de Lomé précédente. Le financement du développement pourra ainsi se concrétiser e.a. sous la forme de projets spécifiques, de lignes de crédit, d'une assistance technique, de programmes d'appui aux importations et d'une aide budgétaire.

On retiendra comme élément nouveau les conditions édictées à l'art 61, § 2, pour l'aide budgétaire directe : une gestion des finances publiques transparente et correcte; des politiques sectorielles ou macro-économiques bien définies, des règles de marchés publics transparentes. Le § 3 stipule que l'aide budgétaire directe doit remplacer progressivement les projets individuels.

TITRE 2

Coopération financière

2.1 *Moyens de financement*

Article 62

Cet article stipule au § 1 que le montant global des concours financiers disponible aux fins définies dans l'Accord, ainsi que les modalités et conditions de financement figurent dans les annexes au dit Accord. L'article stipule aussi dans son § 2 que le montant peut être ajusté en cas de non-ratification ou de dénonciation du présent Accord par un État ACP, d'adhésion au présent Accord de nouveaux États ACP et d'élargissement de la Communauté à de nouveaux États membres. L'article est dans la ligne de l'article équivalent de la 4ème Convention de Lomé modifiée, sauf que les conditions pour l'utilisation des moyens financiers sont maintenant contenues dans une annexe; dans la 4ème Convention de Lomé modifiée, ces conditions se trouvaient dans le corps du traité lui-même.

Artikel 63

Dit artikel stelt dat de financieringsmethode per project of programma door het (de) ACS-land(en) en de Gemeenschap gezamenlijk wordt besloten, rekening houdend met een aantal factoren, zoals het ontwikkelingsniveau en de economische situatie in het land, de effecten van het project of programma e.d.. De tekst van het artikel is conform die van art. 233 tweede lid van de gewijzigde vierde Lomé Conventie.

Artikel 64

Het eerste lid van dit artikel neemt de tekst van artikel 243, derde en vierde lid, van de gewijzigde vierde Lomé Conventie over en regelt het beschikbaar stellen van financiële hulp via een tussenpersoon. In dit geval dienen de voorwaarden voor het beschikbaar stellen van de middelen te worden vastgelegd in een contract of overeenkomst en dienen eventuele winsten van de tussenpersoon verdiend op de transactie te worden aangewend voor ontwikkelingsdoeleinden. Het tweede lid is nieuw; het stelt dat tussenpersonen in de ACS-landen zelf verantwoordelijk zijn voor het selecteren van projecten en het beheren van de middelen die hen ter beschikking worden gesteld.

Artikel 65

Het eerste lid stelt dat de financiële middelen voorzien in de Overeenkomst kunnen worden gebruikt voor cofinanciering met bijvoorbeeld ontwikkelingsorganisaties, EU-lidstaten, financiële instellingen en bedrijven. Bijzondere aandacht zal worden gegeven aan de mogelijkheid van cofinanciering wanneer de deelname van de Gemeenschap bevorderend kan zijn voor de deelname van anderen, of wanneer zulks voordelen kan hebben voor het financieringspakket voor het ontvangende ACS-land (tweede lid). Voorts beschrijft het artikel in het derde lid de toegestane vormen van cofinanciering en stelt dat de voorkeur zal worden gegeven aan de meest kosteneffectieve methode. Bovendien zal coördinatie met de andere cofinanciers plaatsvinden om de procedures zo vlot mogelijk te laten verlopen. Ten slotte dient ter verhoging van de effectiviteit de raadpleging van en coördinatie met andere donoren en cofinancierders te worden versterkt, waar mogelijk door middel van overeenkomsten, gezamenlijk beleid en procedures.

Het artikel is een verkorte versie van het overeenkomstige artikel (251) in de gewijzigde vierde Lomé Conventie. In het verleden is weinig gebruik gemaakt van cofinanciering door de Commissie. Indien de Commissie haar voornemen om zich te concentreren op prioritaire sectoren, gestand doet, kan cofinanciering in de toekomst een belangrijkere financieringsmodaliteit worden.

Article 63

Cet article stipule que les modes de financement pour chaque projet ou programme sont déterminés conjointement par l'État ou les États ACP concernés et la Communauté en fonction du niveau de développement, de la situation économique de ces États, de l'impact du projet ou programme en question, etc. Le texte de l'article est dans la ligne de celui de l'art 233 § 2 de la 4^{ème} Convention de Lomé modifiée.

Article 64

Le § 1 de cet article reprend le texte de l'article 243, §§ 3 & 4, de la 4^{ème} Convention de Lomé modifiée et régit les conditions d'octroi de l'aide via un intermédiaire. Ces conditions doivent être fixées dans la convention de financement ou le contrat de prêt, et toute marge financière revenant à l'intermédiaire à la suite de cette transaction doit être utilisée à des fins de développement. Le § 2 est nouveau; il stipule que les intermédiaires dans les pays ACP ont la responsabilité de sélectionner les projets individuels ainsi que d'administrer les fonds mis à leur disposition.

Article 65

Le § 1 stipule que les moyens de financement de l'Accord peuvent être affectés à des cofinancements, en particulier avec des organismes et institutions de développement, des États membres de la Communauté, des institutions financières, des entreprises. Une attention particulière sera portée aux possibilités de cofinancement dans les cas où la participation de la Communauté encourage la participation d'autres institutions de financement et où un tel financement peut conduire à un montage financier avantageux pour l'État ACP concerné (§ 2). L'article décrit ensuite au §3 les formes de cofinancement autorisées et précise que la préférence sera donnée à la formule la plus appropriée du point de vue du coût et de l'efficacité. En outre, les interventions de la Communauté et des autres cofinanciers feront l'objet d'une coordination afin de permettre un assouplissement des procédures. Enfin, pour garantir l'efficacité, le processus de consultation et de coordination avec les autres bailleurs de fonds et les cofinanciers devra être renforcé, lorsque c'est possible, grâce à des accords et à l'harmonisation des orientations et procédures.

Cet article est une version abrégée de l'article correspondant (251) de la 4^{ème} Convention de Lomé modifiée. Dans le passé, la Commission n'a fait que modestement appel au cofinancement. Si la Commission reste fidèle à son intention de se concentrer sur les secteurs prioritaires, le cofinancement peut devenir un mode de financement plus important à l'avenir.

2.2 Steun voor schuldverlichting en structurele aanpassing

Artikel 66

Op deze plaats wordt gesteld dat de gelden uit het EOF kunnen worden aangewend voor schuldverlichtingsinitiatieven overeengekomen op internationaal niveau. Dat is een belangrijke afspraak, die het mogelijk maakt ook in de toekomst vanuit het EOF bij te dragen aan bijvoorbeeld het in september 1996 door de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds (IMF) gepresenteerde en in juni 1999 op de G-7 Top in Keulen aangepaste initiatief om landen met een zware schuldenlast tegemoet te komen (ook wel bekend als het Heavily Indebted Poor Countries- of HIPC-initiatief). In december 1999 heeft de ACS-EG Raad voor het eerst een dergelijk besluit genomen, ter waarde van een bedrag van 1 miljard Euro. Vanwege het succes van die actie, en met in het achterhoofd de aanzienlijke onder-uitputting bij voorgaande EOF's, is in het eerste lid ook de zin opgenomen dat niet-gecommitteerde gelden uit voorgaande EOF's voor schuldverlichting van ACS-landen kunnen worden ingezet. Voorts wordt in dit artikel technische assistentie toegezegd ter verbetering van het beheer van de schulden.

Artikel 67

Het volgende artikel gaat in op de mogelijkheid van structurele aanpassingshulp. Voorwaarde om voor zulke hulp in aanmerking te komen is dat landen economisch levensvatbare en sociaal aanvaardbare hervormingen doorvoeren. De evaluatie van deze hervormingsprogramma's vindt plaats door de Gemeenschap en de ACS-landen samen. Wanneer een land echter reeds een hervormingsprogramma met de belangrijkste multilaterale donors (lees : het Internationaal Monetair Fonds en de Wereldbank) is overeengekomen, komt het automatisch in aanmerking voor structurele aanpassingshulp uit het EOF (zie het vierde lid).

2.3 Steun bij fluctuaties in export-opbrengsten

Artikel 68

Dit artikel moet worden gezien in samenhang met Bijlage II, Hoofdstuk 3. Een belangrijke wijziging in de nieuwe Overeenkomst is de opheffing van de stabilisatie-instrumenten voor landbouw en mijnbouwexportinkomsten : Stabex en Sysmin. Aan deze instrumenten kleefden enkele bezwaren: te veel automatisme, te produktgebonden, een te beperkt aantal ACS-landen genoot ervan, kleine boeren werden nauwelijks bereikt.

2.2 Dette et appui à l'ajustement structurel

Article 66

Il est précisé ici que les fonds provenant du FED peuvent être utilisés pour contribuer à des initiatives de réduction de la dette approuvées au niveau international. C'est là un engagement considérable, qui permettra également à l'avenir de contribuer via le FED à, par exemple, l'initiative qui a été présentée en septembre 1996 par la Banque mondiale et le Fonds monétaire international (FMI), adaptée en juin 1999 au sommet G-7 de Cologne, et qui vise à répondre aux besoins des pays gravement endettés (connue aussi sous la dénomination anglaise d'initiative HIPC = Heavily Indebted Poor Countries). En décembre 1999, le Conseil ACP-CE a pour la première fois pris une décision en ce sens, pour un montant de 1 milliard d'euros. Vu le succès de l'opération, et avec présente à l'esprit la sous-utilisation considérable des FEDs antérieurs, on a inséré dans le §1 une phrase qui dit que les ressources des FEDs précédents qui n'ont pas été engagées peuvent être affectées à des opérations d'allégement de la dette au profit des pays ACP. Cet article prévoit aussi une assistance technique en vue d'améliorer les instruments de gestion de la dette.

Article 67

Cet article traite de la possibilité d'offrir un appui à l'ajustement structurel. Pour pouvoir bénéficier de cet appui, il faut que le pays concerné mette en œuvre des réformes économiquement viables et socialement acceptables. L'évaluation de ces programmes de réformes est menée conjointement par la Communauté et l'État ACP concerné. Toutefois, quand un État ACP entreprend un programme de réformes qui a été convenu avec les principaux bailleurs de fonds multilatéraux (entendez le FMI et la Banque mondiale), cet État est automatiquement considéré comme satisfaisant aux conditions requises pour l'obtention d'une aide à l'ajustement structurel à charge du FED (cf. § 4).

2.3 Soutien en cas de fluctuations des recettes d'exportation

Article 68

Il faut lire cet article en corrélation avec l'Annexe II, Chapitre 3. Le nouvel Accord marque un changement important : la suppression des instruments de stabilisation des recettes d'exportation dans les secteurs agricole et minier, à savoir le Stabex et le Sysmin. Plusieurs défauts frappaient ces instruments : trop d'automatisme, trop liés au produit, trop peu de pays ACP en bénéficiaient, les petits agriculteurs en profitaient à peine.

Er wordt nu gekozen voor een extra financiële bijdrage voor lange-termijnontwikkeling. Deze bijdrage komt pas beschikbaar wanneer de daling van de exportinkomsten doorwerkt in de begroting van een ACS-land.

2.4 Steun voor sectorbeleid

Artikel 69

Dit artikel geeft een opsomming van de instrumenten en modaliteiten van sectorsteun.

2.5 Micro-projecten en gedecentraliseerde samenwerking

Artikelen 70-71

De artikels inzake micro-financiering en gedecentraliseerde samenwerking uit de vroegere conventie zijn samengesmolten en verkort. De bovengrens voor zulke projecten (300.000 euro) is afgeschaft.

2.6 Humanitaire bijstand en spoedhulp

Artikelen 72-73

De bepalingen inzake humanitaire hulp en noodhulp zijn gemoderniseerd. Noodhulp wordt gefinancierd uit de begrotingslijnen van de EG-begroting. Slechts in uitzonderlijke gevallen kan beroep worden gedaan op het EOF.

2.7 Steun voor investeringen en ontwikkeling van de particuliere sector

Artikelen 74-75

Hier worden een aantal maatregelen ter bevordering van particuliere investeringen geschetst. Er wordt uitgegaan van een gedeelde verantwoordelijkheid.

Artikel 76

Dit artikel heeft betrekking op de investeringsfaciliteit die binnen de Europese Investeringsbank zal worden opgezet. De faciliteit bestaat uit schenkingsmiddelen ten behoeve van technische assistentie gericht op ontwikkeling van een competitieve marktomgeving, adviesdiensten gericht op het verbeteren van het investeringsklimaat, het verstrekken van risicokapitaal voor lokale en buitenlandse particuliere investeringen en leningen uit de eigen middelen van de EIB.

L'option retenue est une aide financière additionnelle sur les ressources pour le développement à long terme, aide qui n'est mise à disposition que si la baisse des recettes d'exportation se répercute sur le budget de l'État ACP.

2.4 Appui aux politiques sectorielles

Article 69

Cet article énumère les instruments et modalités de l'aide aux politiques et réformes sectorielles.

2.5 Microréalisations et coopération décentralisée

Articles 70-71

Les articles relatifs aux microréalisations et à la coopération décentralisée ont été repris à la Convention antérieure, fusionnés et abrégés. Le plafond de ces projets (300.000 euros) est supprimé.

2.6 L'aide humanitaire et l'aide d'urgence

Articles 72-73

Les dispositions relatives à l'aide humanitaire et à l'aide d'urgence ont été modernisées. L'aide d'urgence est financée à titre exceptionnel, sur les ressources du FED lorsque cette aide ne peut être financée sur le budget de la Communauté.

2.7 Appui aux investissements et au développement du secteur privé

Articles 74-75

Une série de mesures en vue d'encourager les investisseurs privés sont décrites ici, sur le principe d'une responsabilité partagée.

Article 76

Cet article traite de la facilité d'investissement qui sera créée dans le cadre de la BEI. Cette facilité comporte des aides non remboursables pour l'assistance technique en vue de développer un environnement de marché compétitif, des services de conseil pour contribuer à créer un climat favorable à l'investissement, l'octroi de capitaux à risques à l'appui des investissements privés, nationaux et étrangers, ainsi que des prêts sur les ressources propres de la Banque.

De technische assistentie en adviesdiensten zijn in grote lijnen een verderzetting van de bepalingen van Lomé IV. Het verstrekken van risicokapitaal aan particulieren is nieuw.

Artikel 77

In dit artikel wordt geschetst dat het aanbieden van garanties kan helpen bij het vergroten van het vertrouwen van particuliere investeerders in ACS-landen. Daarom worden op drie terreinen investeringsgaranties verstrekt : tegen juridische onzekerheden, kapitaaltransferbeperkingen en politieke risico's.

Artikel 78

Dit artikel bevestigt het belang van verdragen met als doel de bescherming van investeringen. Het sluiten van dergelijke verdragen is een bevoegdheid van de afzonderlijke lidstaten.

In het geval van grote ontwikkelingsprojecten waarbij vaak investeerders van verschillende nationaliteiten zijn betrokken kunnen specifieke overeenkomsten worden gesloten.

TITEL 3 Technische samenwerking

Artikelen 79-80

Deze artikelen over technische samenwerking zijn een samenvatting van de tekst uit de gewijzigde vierde Lomé Conventie. Er zitten geen nieuwe elementen in de tekst.

TITEL 4 Procedures en beheerssystemen

Artikelen 81-82

Deze artikelen verwijzen naar bijlage IV.

Artikel 83

Dit artikel vormt de basis van het bestaan van het zogenaamde ACS-EG Comité voor Ontwikkelingsfinanciering. Dit Comité valt onder de ACS-EG Raad van Ministers . Dit Comité bestond reeds maar er is aan toegevoegd dat het Comité voorstellen kan doen om de bijlagen (IV) te amenderen.

L'assistance technique et les services de conseil sont dans les grandes lignes une reprise des dispositions de Lomé IV. L'octroi de capital à risques à des personnes privées est par contre une nouveauté.

Article 77

Cet article illustre comment l'octroi de garanties peut aider à renforcer la confiance des investisseurs privés dans les pays ACP. Aussi des garanties aux investissements sont-elles octroyées dans trois domaines : contre les insécurités juridiques, les restrictions de transfert de devises et les risques politiques.

Article 78

Cet article réaffirme le rôle capital que jouent les accords de protection des investissements. La conclusion d'accords de ce type relève de la compétence des États.

Dans le cas de projets de développement de grande envergure, auxquels participent souvent des investisseurs de plusieurs nationalités, la Communauté et les États membres, d'une part, et les États ACP, d'autre part, peuvent également conclure des accords relatifs à des projets spécifiques.

TITRE 3 Coopération technique

Articles 79-80

Ces articles relatifs à la coopération technique sont un résumé des dispositions reprises à la 4ème Convention de Lomé modifiée. Le texte ne comporte aucun élément neuf.

TITRE 4 Procédures et systèmes de gestion

Articles 81-82

Ces articles renvoient à l'annexe IV.

Article 83

Cet article constitue le fondement de l'existence du « Comité ACP-CE de coopération pour le financement du développement », Comité qui relève du Conseil des Ministres ACP-CE. Ce Comité existait déjà, mais il est précisé que ce Comité peut formuler des propositions d'amendement de l'annexe IV.

DEEL V
ALGEMENE BEPALINGEN BETREFFENDE
DE MINST ONTWIKKELDE NIET AAN ZEE
GRENZENDE LANDEN EN
INSULAIRE ACS-LANDEN

Artikelen 84-90

In deze artikelen wordt bepaald dat MOLs speciale behandeling krijgen en dat er voorts speciale aandacht gegeven wordt in de Overeenkomst aan niet aan zee grenzende en eiland-ACS-landen.

DEEL VI
SLOTBEPALINGEN

De slotbepalingen bevatten een aantal standaardbepalingen maar ook enkele vernieuwingen.

Artikel 93

Het akkoord zal in werking treden nadat alle EU-lidstaten en twee derde van de ACS-landen het akkoord geratificeerd hebben.

Artikelen 94 en 95

Elke staat wiens structurele kenmerken en economische en sociale situatie vergelijkbaar is met die van de ACS-staten kan een aanvraag doen om lidmaatschap van het nieuwe akkoord te verkrijgen.

Nieuwe toetreders moeten uit de drie geografische sectoren (Afrika, Caribische gebied en Stille Oceaan) komen.

Met de uitbreiding van de EU in het vooruitzicht zijn bepalingen opgenomen waardoor nieuwe EU-lidstaten automatisch toetreden tot de ACS-overeenkomst.

Het akkoord wordt afgesloten voor een periode van 20 jaar met mogelijke tussentijdse herzieningen en met als begindatum 1 maart 2000. De financiële protocollen (EOF) worden vastgesteld voor een periode van vijf jaar.

De periode van 20 jaar kan worden gezien als een compromis tussen de standpunten van de EU die een kortere looptijd (10-15) jaar wenste en de ACS landen die een langere looptijd wensten (30 jaar). België kan goed leven met dit compromis aangezien de looptijd van 20 jaar overeenstemt met het toekomstig handelsregime. Met ingang van 2008 zullen de economische partnerschaps-overeenkomsten van kracht moeten zijn zodat na een overgangperiode van 12 jaar in 2020 volwaardige vrijhandelzones in werking kunnen zijn. Deze periode komt overeen met de looptijd van de Overeenkomst.

PARTIE V
DISPOSITIONS GENERALES CONCERNANT
LES ETATS ACP
LES MOINS AVANCES,
ENCLAVES OU INSULAIRES

Articles 84-90

Ces articles stipulent qu'un traitement particulier est réservé aux États ACP les moins avancés (PMA) et que des dispositions spécifiques sont prévues pour les États ACP enclavés et insulaires.

PARTIE VI
DISPOSITIONS FINALES

Les dispositions finales renferment une série de clauses traditionnelles, mais aussi quelques nouveautés.

Article 93

L'Accord entra en vigueur après ratification par tous les États membres de l'UE et deux tiers des pays ACP.

Articles 94 et 95

Tout État dont les caractéristiques structurelles et la situation économique et sociale sont comparables à celles des États ACP peut introduire une demande d'adhésion au nouvel Accord.

Les candidats à l'adhésion doivent être situés dans les trois secteurs géographiques Afrique, Caraïbes, Pacifique.

Dans la perspective de l'élargissement de l'UE, on a inscrit dans l'Accord une clause qui prévoit que tout nouvel État membre de l'Union européenne devient automatiquement partie contractante à l'Accord ACP-UE.

L'Accord est conclu pour une période de vingt ans à compter du 1^{er} mars 2000, avec possibilité de demander une révision dans l'intervalle. Les protocoles financiers (FED) sont définis pour chaque période de cinq ans.

La période de 20 ans peut être vue comme un compromis entre les positions de l'UE qui souhaitait une durée plus réduite (10-15 ans) et celles des ACP qui souhaitaient un terme plus long (30 ans). La Belgique peut s'accommoder de ce compromis étant donné que la durée de 20 ans correspond au futur régime commercial. A compter de 2008, les accords de partenariat économique devront être entrés en vigueur, moyennant quoi, après une période de transition de 12 ans, des zones de libre-échange à part entière pourront être opérationnelles. Cette durée correspond à la durée de l'Accord.

Artikelen 96-97

In artikel 96 is opgenomen dat mensenrechten, democratie en rechtstaat de drie essentiële elementen blijven vormen van de ACS-EU overeenkomst. Indien één van de partijen één van deze elementen schendt, kan de andere partij deze uitnodigen tot het houden van consultaties welke binnen de 15 dagen na de uitnodiging plaatsvinden en niet langer dan 60 dagen mogen duren. Eventueel kunnen passende maatregelen genomen worden indien geen genoegdoende oplossing wordt gevonden. Deze maatregelen moeten proportioneel zijn en in uiterste gevallen leiden tot opschorting van de Overeenkomst.

Nieuw is het artikel 97 waarin is opgenomen dat ernstige gevallen van corruptie eveneens aanleiding kunnen geven tot het houden van consultaties.

Deze consultaties vinden plaats 21 dagen na de uitnodiging en duren maximaal 60 dagen. Eventueel kunnen passende maatregelen genomen worden indien geen genoegdoende oplossing wordt gevonden. Deze maatregelen moeten proportioneel zijn en in uiterste gevallen leiden tot opschorting van de Overeenkomst.

Artikel 100

De bij de Overeenkomst behorende bijlagen en protocollen vormen daarvan een integreerend deel. De bijlagen I, II, III, IV en VI kunnen tussentijds herzien worden op basis van een voorstel van het ACS-EG Comité voor ontwikkelingsfinanciering.

Bijlage V en protocol 2 zijn van uitvoerende aard.

BIJLAGEN BIJ DE OVEREENKOMST**BIJLAGE I**
Financieel protocol

Artikel 1 noemt het bedrag dat beschikbaar is voor hulp aan de ACS-landen : 15.2 miljoen Euro. Dit bedrag is bedoeld voor een periode van 5 jaar vanaf 1 maart 2000 maar wordt pas vrijgemaakt als het verdrag en het bijhorend protocol in werking treedt.

Artikel 2 bepaald de maximale bijdrage van het 9e EOF aan het totaalbedrag op 13.5 miljoen euro. De overige 1.7 miljoen euro zijn leningen van de Europese Investeringsbank.

Over de omvang van het 9^e EOF kwam pas na de derde onderhandelingsronde in december 1999 een akkoord tot

Articles 96-97

L'article 96 confirme que les droits de l'homme, la démocratie et l'État de droit sont et restent les trois éléments essentiels de l'Accord ACP-UE. Si une des parties manque au respect d'un de ces éléments, l'autre partie peut l'inviter à procéder à des consultations, qui commencent au plus tard 15 jours après l'invitation et ne durent pas plus de 60 jours. Si les consultations ne conduisent pas à une solution acceptable, des mesures appropriées peuvent être prises. Ces mesures doivent être proportionnelles à la violation et ne peuvent conduire à la suspension de l'Accord que dans des cas exceptionnels.

L'article 97 constitue une nouveauté en ce sens qu'il stipule que les parties considèrent que les cas graves de corruption peuvent eux aussi faire l'objet de consultations entre les parties.

Ces consultations commencent au plus tard 21 jours après l'invitation et ne durent pas plus de 60 jours. Si les consultations ne conduisent pas à une solution acceptable, des mesures appropriées peuvent être prises. Ces mesures doivent être proportionnelles à la violation et ne peuvent conduire à la suspension de l'Accord que dans des cas exceptionnels.

Article 100

Les protocoles et annexes joints à l'Accord en font partie intégrante. Les annexes n° II, III, IV et VI peuvent faire l'objet de révisions intermédiaires sur la base d'une recommandation du Comité de coopération ACP-CE pour le financement du développement.

L'annexe V et le protocole 2 sont des mesures de mise en oeuvre.

ANNEXES A L'ACCORD**ANNEXE I**
Protocole financier

L'article 1 fixe le montant global des concours financiers de la Communauté pour l'aide aux pays ACP à 15 200 millions d'euros. Ce montant est prévu pour une période de cinq ans à compter du 1^{er} mars 2000, mais ne pourra être libéré que quand l'Accord et le protocole qui en fait partie entrèrent en vigueur.

L'article 2 fixe l'assistance financière de la Communauté à un montant global de 13.500 millions d'euros du 9^{ème} FED. Le solde c.-à-d. 1.700 millions d'Euros est accordé sous forme de prêts par la Banque européenne d'investissement.

C'est seulement après la troisième série de négociations en décembre 1999 que l'accord a pu se faire sur le volume

stand. De Commissie had oorspronkelijk een bedrag van 14.132 miljoen euro voorgesteld (constante van 8^e EOF rekening gehouden met een geschatte inflatie van 9,1 % voor vijf jaar).

Tevens stelt de Commissie voor om de huidige verdeelsleutel voor de bijdragen van de LS te behouden (het EOF wordt niet gefinancierd uit de Europese begroting maar met bijdragen van de LS).

Het voorgestelde bedrag en het behoud van de verdeelsleutel betekenen voor België een aandeel van 3,92 % in de bijdragen aan het EOF, wat voor de gehele periode overeenkomt met 550 mio euro, te financieren uit de begroting van Ontwikkelingssamenwerking. Een aantal lidstaten wensten de bijdrage nominaal constant te houden. Het uiteindelijke compromis was een groei van 5 % naar 13.801 miljoen Euro waarvan 126 miljoen bedoeld zijn voor de dekking van de administratieve kosten en 175 miljoen bestemd is voor de Landen en Gebieden van Overzee. De overige 13.500 miljoen euro zijn bestemd voor de ACS-landen.

Artikel 3 geeft de verdeling weer van de middelen van het 9^e EOF voor de ACS-landen tussen steun voor lange termijn ontwikkeling (10.000 meuro), regionale samenwerking (1.300 meuro) en de nieuwe investeringsfaciliteit (2.200 meuro). In vergelijking met Lomé IV is de onderverdeling beperkt : geen aparte enveloppen meer voor noodhulp, Stabex, Sysmin en structurele aanpassingen. Al deze doelstellingen moeten in de toekomst uit de allocaties van de nationale indicatieve programma's worden gefinancierd. Het betekent een vergemakkelijking van het financieel beheer, aangezien de rigide schotten tussen de beleidsdoelstellingen zijn verdwenen.

Het bedrag beschikbaar voor de investeringsfaciliteit (2.200 meuro) is aanzienlijk hoger dan wat onder het 8^e EOF bestond voor risicokapitaal. Hieruit blijkt de toegenomen aandacht voor de particuliere sector in de nieuwe overeenkomst.

Artikel 4 beschrijft de leningen van de EIB uit haar eigen middelen, het maximaal bedrag is 1.700 meuro.

Artikel 5 stelt dat de nog beschikbare middelen uit de voorgaande EOF's bij inwerkingtreding van het Financieel Protocol zullen worden toegevoegd aan het 9^e EOF. Het totaalbedrag van dit Financieel Protocol plus de overschotten zal de periode 2000-2007 dekken. De verwachting is dat het 9^e EOF in 2002 in werking zal treden.

Artikel 6 geeft de werkverdeling tussen de EIB en de Commissie weer.

du 9^{ème} FED. La Commission avait à l'origine proposé un montant de 14 132 millions d'euros (constante du 8^{ème} FED compte tenu d'une inflation estimée à 9,1 % pour cinq ans).

La Commission propose également de maintenir la clé de répartition actuelle pour les contributions des États membres (le FED n'est pas financé par le budget européen, mais par les contributions des États membres).

Le montant proposé associé au maintien de la clé de répartition représente pour la Belgique une quote-part de 3,92 % dans les contributions au FED, soit pour l'ensemble de la période, 550 millions d'euros, à financer sur le budget de la Coopération au Développement. Certains États membres souhaitaient que cette contribution reste constante à sa valeur nominale. Le compromis final porte sur une croissance de 5 % pour atteindre 13.801 millions d'euros dont 126 millions destinés à couvrir les frais administratifs et 175 aux Pays et territoires d'Outre-mer. Les 13.500 millions d'euros restants sont destinés aux pays ACP.

L'article 3 précise la répartition des moyens du 9^{ème} FED destinés aux pays ACP entre les différents instruments de la coopération : 10 milliards d'euros sous forme d'aides au développement à long terme, 1.300 millions d'euros sous forme d'aides à la coopération régionale, 2.200 millions d'euros pour le financement de la facilité d'investissement. Par comparaison avec Lomé IV, la ventilation est moins détaillée : il n'y a plus d'enveloppes séparées pour l'aide d'urgence, le Stabex, le Sysmin et les ajustements structurels. Tous ces objectifs doivent être financés à l'avenir au départ des allocations des programmes indicatifs nationaux. Ceci signifie un assouplissement de la gestion financière, étant donné que le cloisonnement strict entre les objectifs des politiques disparaît.

Le montant mis à la disposition de la facilité d'investissement (2.200 millions d'euros) est considérablement plus élevé que ce qui était prévu sous le 8^{ème} FED pour les capitaux à risques. Ceci montre l'importance plus grande que le nouvel accord accorde au secteur privé.

L'article 4 dit qu'un montant maximal de 1.700 millions d'euros est accordé par la Banque européenne d'investissement sous forme de prêts sur ses ressources propres.

L'article 5 stipule que tous les reliquats des FED antérieurs à la date de l'entrée en vigueur du protocole financier seront transférés au 9^{ème} FED. Le montant global du protocole financier en question, complété par les reliquats transférés de FED antérieurs, couvrira la période 2000-2007. Il est prévu que le 9^{ème} FED entre en vigueur en 2002.

L'article 6 précise la répartition des compétences entre la BEI et la Commission.

Artikel 7 stelt dat de partijen voor het aflopen van het Financieel Protocol een evaluatie zullen doen die de basis zal vormen voor een besluit over het totale beschikbare bedrag alsmede het besluit over de verdere middelen ter ondersteuning van de overeenkomst. De Ministers hebben besloten dat de laatste 1.000 meuro slechts beschikbaar zullen zijn na evaluatie in 2004 vanwege de overschotten van het 9^e EOF ten bedrage van 9.000 meuro (zie eenzijdige verklaring nr XVIII).

BIJLAGE II Financieringsvoorwaarden

Artikelen 1-7 bevatten bepalingen voor de voorwaarden die gelden voor de activiteiten van de investeringsfaciliteit, de leningen van de EIB uit haar eigen middelen en bijzondere activiteiten.

Artikelen 8-11 bevatten de voorwaarden waaronder steun kan gegeven worden aan landen die getroffen worden door korte-termijn fluctuaties uit exportinkomsten. Ten opzichte van de oude instrumenten Sysmin en Stabex is het stelsel vereenvoudigd, de voorwaarden zijn echter verscherpt. Dit stelsel zal na 2 jaar geëvalueerd worden.

BIJLAGE III Institutionele ondersteuning – CDE en CTE

Er zijn twee instellingen die ondersteuning bieden bij het opbouwen van institutionele capaciteit op het gebied van landbouw- en plattelandsontwikkeling en het particuliere bedrijfsleven in de ACS-landen.

Het Centrum voor Industriële Ontwikkeling is omgedoopt tot het Centrum voor Ontwikkeling van het Bedrijfsleven (CDE). Het centrum is gevestigd te Brussel. De activiteiten zullen meer gericht zijn op de verbetering van het ondernemingsklimaat in ACS-landen dan op directe ondersteuning van het MKB in die landen. Het beschikbare bedrag in het 9^e EOF (90 meuro) is substantieel verhoogd ten opzichte van het 8^e EOF (73 meuro). België wou lange tijd niet praten over de begroting van het CDE zonder dat concrete afspraken werden gemaakt over de interne organisatie van het centrum. De Commissie heeft dan verduidelijking verstrekt inzake de structuur van het CDE. Er zou een overgangperiode worden voorzien en er wordt een beheersraad aangesteld die 2 adjuncten of 1 adjunct en 1 senior advisor zal voordragen na een selectie door een onafhankelijk panel.

Het Technisch Centrum voor Landbouwsamenwerking en Plattelandsontwikkeling (CTA) heeft zijn zetel in Wageningen (NL). Het belangrijkste doel van het CTA is het versterken van beleids- en institutionele capaciteit ten behoeve van landbouw- en plattelandsontwikkeling.

L'article 7 stipule que les parties, avant l'expiration du protocole financier, procéderont à une évaluation qui servira de base pour décider du montant global des ressources ainsi que des nouvelles ressources nécessaires au soutien de la coopération au titre de l'Accord. Les Ministres ont décidé que les 1.000 millions d'euros restants ne seront libérés qu'après évaluation en 2004, du fait des reliquats du 9^{ème} FED qui se montent à 9.000 millions d'euros (voir déclaration unilatérale n° XVIII).

ANNEXE II Modèles et conditions de financement

Les articles 1-7 comprennent des dispositions fixant les conditions qui s'appliquent aux activités de la facilité d'investissement, aux prêts de la BEI sur ses ressources propres et à certaines opérations spéciales.

Les articles 8-11 contiennent les conditions régissant l'octroi d'une aide aux pays subissant des pertes de recettes d'exportation dues à des fluctuations à court terme. Comparés aux anciens instruments qu'étaient le Sysmin et le Stabex, le système est simplifié mais les conditions sont plus strictes. Ce système sera réexaminé au plus tard au bout de deux ans.

ANNEXE III Appui institutionnel – CDE et CTE

Deux institutions offrent un appui à la mise en place de mécanismes institutionnels dans les pays ACP, l'une dans le domaine de l'agriculture et du développement rural, l'autre dans celui du secteur privé.

Le Centre du Développement industriel devient le Centre pour le développement de l'entreprise (CDE). Ce centre est établi à Bruxelles. Ses activités seront davantage axées sur la création d'un climat plus favorable aux entreprises dans les pays ACP que sur une aide directe aux PME de ces pays. Le montant disponible au titre du 9^{ème} FED (90 millions d'euros) est nettement supérieur à celui du 8^{ème} FED (73 millions d'euros). La Belgique a longtemps refusé de parler du budget du CDE tant que des arrangements concrets n'étaient pas pris concernant l'organisation interne du Centre. La Commission a dès lors fourni des éclaircissements à propos de la structure du Centre. Une période de transition serait prévue, un conseil d'administration sera nommé, qui proposera deux adjoints ou un adjoint et un conseiller après sélection par un panel indépendant.

Le Centre technique pour le développement de l'agriculture (CTA) a son siège à Wageningen (NL) et a pour objectif principal de renforcer les capacités institutionnelles des ACP afin d'encourager le développement agricole et le développement rural.

BIJLAGE IV

Procedures voor tenuitvoerlegging en beheer

De 37 artikelen van bijlage IV bepalen de uitvoeringsmaatregelen en beheersprocedures van de ontwikkelings-samenwerking. Een groot deel van de artikelen is onveranderd gebleven.

Belangrijkste vernieuwing is dat het automatisme dat de ACS-landen altijd recht houden op het aangeduide bedrag is afgeschaft. In plaats daarvan komt een systeem gebaseerd op behoeften en prestaties.

Een belangrijke rol is weggelegd voor de landenstrategie-documenten die het kader zullen vormen waarbinnen de prestaties van een ACS-land zullen worden beoordeeld. Op basis van dit document wordt een nationaal indicatief programma opgesteld en meerdere evaluaties zijn voorzien.

BIJLAGE V

Handelsregeling die tijdens de in artikel 37, lid 1 bedoelde voorbereidingsperiode van toepassing zijn

In bijlage V zijn de handelbepalingen opgenomen die zullen gelden in de periode 1/3/2000-31/12/2007.

PROTOCOL 1 betreffende de definitie van het begrip « producten van oorsprong » en de methoden van administratieve samenwerking.

PROTOCOL 2 betreffende de tenuitvoerlegging van artikel 9.

PROTOCOL 3 betreffende ACS-suiker.

PROTOCOL 4 betreffende rund- en kalfsvlees.

PROTOCOL 5 is het tweede « bananenprotocol ». Dit protocol heeft tot doel de ACS-landen te helpen de voorwaarden voor productie en verkoop/export van hun bananen te verbeteren zodat ze beter kunnen concurreren op de EU-markt.

BIJLAGE VI

Lijst van de minst ontwikkelde niet aan zee grenzende insulaire ACS-Staten

PROTOCOLLEN

PROTOCOL 1 betreffende de huishoudelijke uitgaven van de gezamenlijke instellingen.

PROTOCOL 2 betreffende de voorrechten en immuniteiten.

PROTOCOL 3 betreffende Zuid-Afrika.

ANNEXE IV

Procédures de mise en œuvre et de gestion

Les 37 articles de l'annexe IV fixent les mesures de mises en oeuvre et procédures de gestion de la coopération au développement. Une grande partie des articles est restée inchangée.

Innovation importante : les pays ACP n'ont plus droit automatiquement au montant indiqué : au lieu de cela, il est mis en place un système fondé sur les besoins et les performances.

Les documents de stratégie seront appelés à jouer un rôle important pour chaque pays; ils formeront en effet le cadre à l'intérieur duquel les performances d'un pays ACP seront évaluées. Ce document servira de base à l'établissement du programme indicatif national, plusieurs évaluations étant prévues.

ANNEXE V

Régime commercial applicable au cours de la période préparatoire prévue à l'article 37, paragraphe 1

L'annexe V reprend les dispositions en matière de commerce qui s'appliqueront durant la période du 1/3/2000 au 31/12/2007.

PROTOCOLE n° 1 relatif à la définition de la notion de « produits originaires » et aux méthodes de coopération administrative.

PROTOCOLE n° 2 concernant la mise en oeuvre de l'article 9.

PROTOCOLE n° 3 sur le sucre ACP.

PROTOCOLE n° 4 relatif à la viande bovine.

PROTOCOLE n° 5 deuxième protocole relatif aux bananes. Ce protocole a pour objectif d'aider les pays ACP à améliorer les conditions de production et de vente/d'exportation de leurs bananes de manière à renforcer leur position concurrentielle sur le marché UE.

ANNEXE VI

Liste des Etats ACP les moins développés, enclavés ou insulaires

PROTOCOLES

PROTOCOLE n° 1 relatif aux frais de fonctionnement des institutions con-jointes.

PROTOCOLE n° 2 relatif aux privilèges et immunités.

PROTOCOLE n° 3 relatif à l'Afrique du Sud.

SLOTAKTE
Ratificatie in België

De Partnerschapsovereenkomst tussen de Staten van Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan en de Europese Unie en haar lidstaten werd op Belgisch niveau gemengd verklaard en moet dus ook bekrachtigd worden door de Gemeenschappen en de Gewesten.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen

Guy VANHENGEL

ACTE FINAL
Ratification en Belgique

L'accord de partenariat entre les Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique et la Communauté européenne et ses Etats membres a été déclaré de compétence mixte en Belgique et doit aussi être approuvé par les Communautés et les Régions.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Partnerschapsovereenkomst waarbij
een partnerschap wordt tot stand gebracht
tussen de Leden van de Groep van Staten
in Afrika, het Caraïbisch Gebied en
de Stille Oceaan, enerzijds,
en de Europese Gemeenschap en
haar Lidstaten, anderzijds,
met de Bijlagen I II, III, IV, V en VI,
met de Protocolen 1, 2 en 3 en met
de Slotakte, opgemaakt te Cotonou
op 22 juni 2000
(« Overeenkomst van Cotonou »)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Partnerschapsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, de Bijlagen en de Slotakte, opgemaakt te Cotonou op 22 juni 2000, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord de Partenariat
établissant un partenariat entre
les Membres du Groupe
des Etats d'Afrique, des Caraïbes et
du Pacifique, d'une part,
et la Communauté européenne et
ses Etats membres, d'autre part,
aux Annexes I II, III, IV, V et VI,
aux Protocoles 1, 2 et 3 et
à l'Acte final,
faits à Cotonou le 22 juin 2000
(« Accord de Cotonou »)**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de Partenariat établissant un partenariat entre les Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, les Annexes et l'Acte final, faits à Cotonou le 22 juin 2000, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen

Guy VANHENGEL

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 februari 2002 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Staten in Afrika, Het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, met de Bijlagen en met de Slotakte, opge maakt te Cotonou op 22 juni 2000 », heeft op 14 maart 2002 het volgend advies gegeven :

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Krachtens artikel 6, § 2, van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wint de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het advies in van die Raad over, onder meer, de voorontwerpen van ordonnantie die een weerslag hebben op het economische en sociale leven.

Gelet op het gegeven dat het goed te keuren verdrag zulk een weerslag heeft, diende het voorliggende voorontwerp van ordonnantie om advies te worden voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ⁽¹⁾. Uit geen enkel stuk van het aan de Raad van State, afdeling wetgeving, bezorgde dossier blijkt dat zulks is gebeurd.

De hierna volgende opmerkingen worden dan ook gemaakt onder het voorbehoud dat alsnog aan het voornoemde vormvereiste wordt voldaan.

ALGEMENE OPMERKING

De gemachtigde van de regering bevestigt dat het voorontwerp van ordonnantie ook de instemming beoogt met de Protocolen 1 tot 3 bij de om instemming voorgelegde overeenkomst. Het opschrift en de tekst van het voorontwerp zullen dienovereenkomstig dienen te worden aangepast (zie de opmerking bij het opschrift).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

1. Men redigere de tekst van het opschrift als volgt :

« Voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocolen 1, 2 en 3, en met de Slotakte, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (« Overeenkomst van Cotonou ») ».

2. Men redigere de voordrachtformule als volgt :

« Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen, ».

3. In de Nederlandse tekst van het indieningsbesluit dienen de woorden « wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering », te worden vervangen door de woorden « is ermee belast » en voegen men het woord « hierna » in tussen de woorden « de tekst » en « volgt ».

(1) Een ordonnantie waarbij instemming met een verdrag wordt verleend, kan immers niet worden gezien los van het goed te keuren verdrag.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 26 février 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord de Partenariat établissant un partenariat entre les Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, aux Annexes et à l'Acte final, faits à Cotonou le 22 juin 2000 », a donné le 14 mars 2002 l'avis suivant :

FORMALITES PREALABLES

Il résulte de l'article 6, § 2, de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est notamment tenu de solliciter l'avis de ce Conseil sur les avant-projets d'ordonnance ayant une incidence sur la vie économique et sociale.

Puisque tel est le cas du traité à approuver, le présent avant-projet d'ordonnance aurait dû être soumis à l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ⁽¹⁾. Aucune pièce du dossier soumis au Conseil d'Etat, section de législation, n'indique qu'il en a été ainsi.

Dès lors, les observations suivantes sont formulées sous la réserve de l'accomplissement de la formalité précitée.

OBSERVATION GENERALE

Le délégué du gouvernement confirme que l'avant-projet d'ordonnance entend également porter assentiment aux Protocoles 1 à 3 de l'accord soumis pour assentiment. Il y aura lieu d'adapter l'intitulé et le texte de l'avant-projet en conséquence (voir l'observation relative à l'intitulé).

EXAMEN DU TEXTE

1. On rédigera le texte de l'intitulé comme suit :

« Avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2 et 3, et à l'Acte final, signés à Cotonou le 23 juin 2000 (« Accord de Cotonou ») ».

2. On rédigera la formule de présentation comme suit :

« Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures, ».

3. Dans le texte français de l'arrêté de présentation, il y a lieu de supprimer les mots « au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ».

Dans le texte néerlandais de l'arrêté de présentation, il faut remplacer les mots « wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering », par les mots « is ermee belast » et insérer le mot « hierna » entre les mots « de tekst » en « volgt ».

(1) En effet, une ordonnance portant assentiment à un traité ne peut être distinguée du traité auquel elle porte assentiment.

4. Men schrijve « Art. 2 » in plaats van « Artikel 2 : » (2).

5. De weergave van het opschrift van de goed te keuren overeenkomst dient in artikel 2 van het voorontwerp zoals in het opschrift van het voorontwerp te worden aangepast (zie opmerking 1).

6. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 2 « gevolg » in plaats van « uitwerking ».

7. In de Nederlandse tekst vervange men in de titel van de tweede ondertekende minister het woord « Ambtenarenzaken » door « Openbaar Ambt ».

De Kamer was samengesteld uit

De heren	M.VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	staatsraden,
	J. SMETS,	
	G. SCHRANS,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, eerste auditor. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer L. VAN CALENBERGH, adjunct-refrendaris.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
A.-M. GOOSSENS	M. VAN DAMME

4. On écrira « Art. 2. » au lieu de « Article 2 : » (2).

5. A l'article 2 de l'avant-projet, il y a lieu d'adapter l'intitulé de l'accord à approuver dans le même sens que l'intitulé de l'avant-projet (voir l'observation 1).

6. Dans le texte néerlandais de l'article 2, on écrira « gevolg » au lieu de « uitwerking ».

7. Dans le titre du deuxième ministre signataire, il conviendrait de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « Ambtenarenzaken » par « Openbaar Ambt ».

La chambre était composée de

Messieurs	M.VAN DAMME,	présidente de chambre,
	J. BAERT,	conseillers d'Etat,
	J. SMETS,	
	G. SCHRANS,	assesseur de la section de législation,
Madame	A.-M. GOOSSENS,	greffier assumé

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire adjoint.

<i>Le Greffier,</i>	<i>La Présidente,</i>
A.-M. GOOSSENS	M. VAN DAMME

(2) Het dubbelpunt dient ook na de vermelding van « Artikel 1 » te worden geschrapt.

(2) Il faut aussi supprimer le double point après la mention « Article 1^{er} ».

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Partnerschapsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocolen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, opgemaakt te Cotonou op 22 juni 2000
(« Overeenkomst van Cotonou »)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Partnerschapsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, de Protocolen 1, 2 en 3 en de Slotakte, opgemaakt te Cotonou op 22 juni 2000 (« Overeenkomst van Cotonou »), zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben (*).

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de Raad worden geraadpleegd.

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord de Partenariat établissant un partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Cotonou le 22 juin 2000
(« Accord de Cotonou »)**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de Partenariat établissant un partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V et VI, les Protocoles 1, 2 et 3 et l'Acte final, faits à Cotonou le 22 juin 2000 (« Accord de Cotonou »), sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet (*).

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

Brussel, 21 februari 2002

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen

Guy VANHENGEL

Bruxelles, le 21 février 2002

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures

Guy VANHENGEL

